



BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
HASZNALATI UTASÍTÁS
LIBRETTO ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
GEBRUIKSAANWIJZING
NAVOD PRO OBSLUHU
KULANIM KLAVUZU
ISTRUCTIONS DE UTILIZARE
ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



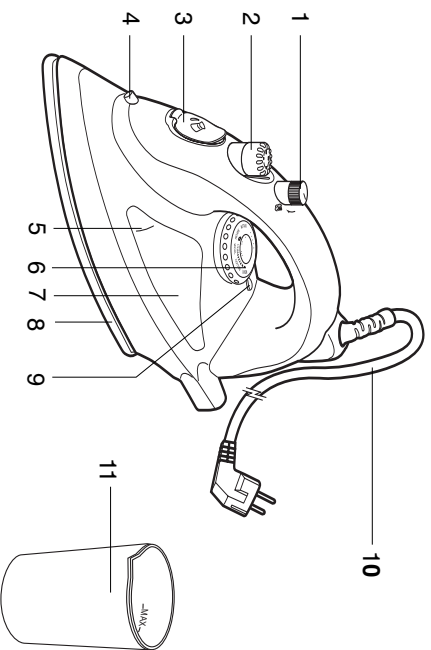
DAMPFBÜGELEISEN
STEAM IRON
FER A REPASSER
VASALO
FERRO DA STIRO
PLANCHA DE VAPOR
FERRO A VAPOR
ŽELAZKO
STOOMSTRIJKIJZER
NAPÁROVACÍ ŽEHLIČKA
BUHARLI ÜTÜ
FIER DE CALCAT CU ABUR
ΠΑΡΗΑ ΙΟΥΤΗΡ
ПАРОВОЙ УТЮГ

BEDIENUNGSANLEITUNG DAMPFBÜGELISEN

DB151

Liebe Kundin, lieber Kunde,
bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie Ihr Gerät ans Netz anschließen, um Schäden durch nicht sachgemäßen Gebrauch zu vermeiden. Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise. Sollten Sie dieses Gerät an Dritte weitergeben, muss diese Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.

AUFBAU



- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Dampf/Sprühschalter | 7. Wassertank |
| 2. Dampfwahlschalter | 8. Bügelschleife |
| 3. Wassereinfüllöffnung | 9. Betriebsanzeige |
| 4. Sprühdüse | 10. Netzkabel mit Netzstecker |
| 5. Markierung MAX | 11. Messbecher |
| 6. Temperaturregler | |

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Betriebsanleitung vollständig durchlesen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät und zu Verletzungen des Benutzers führen.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, d. h. zum Bügeln von Wäsche, benutzt werden. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch oder fälscher Handhabung kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Vor Anschluss ans Netz prüfen, ob Stromart und Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild am Gerät übereinstimmen.
- Gerät und Netzstecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

1

Sollte das Gerät dennoch einmal ins Wasser gefallen sein, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vor erneutem Gebrauch von einem Fachmann überprüfen lassen. **Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!**



- Niemals selbst versuchen, das Gehäuse zu öffnen!
- Keinerlei Gegenstände in das Innere des Gehäuses führen.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen, auf feuchtem Boden oder wenn es nass ist benutzen.
- Den Netzstecker nie mit nassen oder feuchten Händen anfassen.
- Netzkabel und Netzstecker regelmäßig auf evtl. Beschädigungen überprüfen. Im Falle von Beschädigungen müssen Netzkabel und Netzstecker vom Hersteller bzw. einem qualifizierten Fachmann ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn Netzkabel oder Netzstecker Schäden aufweisen oder falls das Gerät auf den Boden gefallen sein sollte oder anderweitig beschädigt wurde. In solchen Fällen das Gerät zur Überprüfung und evtl. Reparatur in die Fachwerkstatt bringen.
- Nie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. **Es besteht Gefahr durch Stromschlag!**
- Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten hängen lassen und von heißen Gegenständen und offenen Flammen fernhalten. Nur am Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Einen zusätzlichen Schutz bietet der Einbau einer Fehlerstrom-Schutzrichtung mit einem Nennauslösestrom von nicht mehr als 30 mA in der Hausinstallation. Lassen Sie sich von Ihrem Elektroinstallateur beraten.
- Das Kabel sowie ein evtl. benötigtes Verlängerungskabel so verlegen, dass ein unbeabsichtigtes Ziehen daran bzw. ein Darberstolpern nicht möglich ist.
- Wird ein Verlängerungskabel benutzt, muss dieses für die entsprechende Leistung geeignet sein, ansonsten kann es zu Überhitzung von Kabel und/oder Stecker kommen.
- Das Gerät auf eine stabile, ebene und wärmebeständige Fläche und nicht in die Nähe von offenen Flammen (z.B. Gasöfen), sowie außer Reichweite von Kindern stellen.
- Dieses Gerät ist weder für den gewerblichen Gebrauch noch für den Gebrauch im Freien geeignet.
- Während des Gebrauchs das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen.
- Kinder können die Gefahren, die im unsachgemäßen Umgang mit Elektrogeräten liegen, nicht erkennen. Deshalb elektrische Haushaltsgeräte nie von Kindern ohne Aufsicht benutzen lassen.
- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist und vor jeder Reinigung.
- **Vorsicht!** Das Gerät steht unter Strom solange es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers das Gerät ausschalten.
- Das Gerät nie an dessen Netzkabel tragen.

2

BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

- **Vorsicht Verbrennungsgefahr!** Die Bügelschle wird bei Gebrauch sehr heiß und beim Dampfbügeln tritt heißer Wasserdampf aus. Das Gerät nur am Handgriff anfassen.
- Beim Einfüllen von Wasser muss der Netzstecker gezogen sein.
- Das Gerät auch bei nur kurzfristigem Unterbrechen des Bügelns ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Nach Gebrauch das Gerät an einem sicheren, von Kindern unzugänglichen Ort aufrecht stehend vollkommen abkühlen lassen, bevor es verstaubt wird.

VOR ERSTER INBETRIEBNAHME

- Alle Verpackungsmaterialien entfernen und die Schutzfolie von der Bügelschle abziehen.
- Die Bügelschle **(8)** reinigen (siehe *Reinigung und Pflege*).
- Bei erster Benutzung kann es zu einer leichten Geruchs- oder Rauchbildung kommen. Dies ist jedoch unbedenklich und von nur kurzer Dauer. **Auf ausreichende Belüftung achten!**
- Den Deckel der Wassereinfüllöffnung **(3)** öffnen und Leitungswasser bis zur Markierung **MAX (5)** des Wassertanks **(7)** einfüllen. Es kann dazu auch der beigelegte Messbecher **(11)** verwendet werden. Sollte das Leitungswasser sehr hart sein, so sollte nur destilliertes Wasser verwendet werden. **Kein chemisch entkalktes Wasser verwenden!**
- Den Deckel der Wassereinfüllöffnung **schließen** und den Dampfwahlschalter **(2)** in die Stellung **0** drehen.
- Den Netzstecker **(10)** in eine geeignete Steckdose stecken und den Temperaturregler **(6)** auf Höchsttemperatur **MAX** einstellen. Die Betriebsanzeige **(9)** leuchtet auf. Wenn diese erlöscht, den Dampfwahlschalter in die Position  schalten und über ein altes Stoffstück bügeln, um eventuelle Rückstände zu entfernen.
- Drehen Sie ebenfalls den Dampf/Sprühschalter **(1)** in die Stellung  und stoßen ein paar Mal durch Drücken des Dampf/Sprühschalters Dampf aus.
- Ist der ganze Dampf entwichen, so ist das Bügeleisen zum Bügeln bereit.

BEDIENUNG

Trockenbügeln

- Den Wassertank befüllen, wie unter *Vor erster Inbetriebnahme* beschrieben. Das Bügeleisen kann zum Trockenbügeln aber auch ohne Wasser einzufüllen betrieben werden.
- Zum Trockenbügeln den Dampfwahlschalter in die Position **0** drehen.
- Den Netzstecker in eine geeignete Steckdose stecken und den Temperaturregler durch Drehen im Uhrzeigersinn auf die gewünschte Temperatur einstellen. Die Betriebsanzeige leuchtet auf. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, erlöscht diese. Wenn das Bügeleisen zu weit abgekühlt ist, leuchtet die Betriebsanzeige wieder auf, um anzuzeigen, dass das Bügeleisen wieder aufgeheizt wird.

Einstellungen:

- **0** = Aus
- = Nylon, Seide
- = Wolle
- = Baumwolle
- ... = Leinen, Höchsttemperatur

MAX = Leinen, Höchsttemperatur



- Vor der Temperaturwahl auch die Pflegehinweise auf dem Kleideretikett lesen.

- **Anmerkung:** Sind im Kleidungsstück keine Pflegehinweise enthalten, sollte mit der niedrigsten Temperatur begonnen werden. Bei niedrigeren Temperaturen wird weniger Dampf erzeugt.

Vorsicht: Synthetische Fasern können schmelzen!

- Über das Wäschestück bügeln.
- Zum Ausschalten den Temperaturregler und den Dampfwahlschalter auf Position **0** drehen, das Bügeleisen senkrecht hinstellen und den Netzstecker ziehen.


Dampf bügeln

- Dampf bügeln kann in den Temperaturbereichen **...** und **MAX** erfolgen. Andere Temperaturstufen sollten nicht zum Dampf bügeln verwendet werden, da Wasser aus den Öffnungen in der Bügelschle austreten kann.
- Wasser in den Wassertank einfüllen, wie unter *Vor erster Inbetriebnahme* beschrieben. Damit das Dampf bügeln zuverlässig funktioniert, muss immer genügend Wasser im Wassertank sein.
- Mit dem Dampf wahlschalter die gewünschte Dampfmenge einstellen. In der Stellung  ist die Dampfmenge am größten. Das Bügeleisen immer in waagerechter Stellung halten.
- Für einen Extra-Dampfstoß den Dampf/Sprühschalter in der Stellung  drücken. Die Dampfstoßfunktion sollte nur auf maximaler Temperatureinstellung erfolgen. Zwischen jedem Dampfstoß mindestens 1 Minute warten, um austropfendes Wasser von der Bügelschle zu verhindern.

Sprühfunktion:

- Den Dampf/Sprühschalter in die Stellung  drehen und anschließend drücken, um eine Bügelstelle anzufeuchten. Aus der Sprühdüse **(4)** entweicht Wasser.

Vertikales Dampf bügeln:



- Bügeleisen in vertikaler Position ca. 15-30 cm vom Kleidungsstück entfernt halten und durch Drücken des Dampf/Sprühschalters in der Stellung  Dampf ausstoßen, um Knitterfalten an hängenden Kleidungsstücken, Gardinen oder Stoffen zu entfernen.
- **Warnung!** Die Dampftemperatur ist sehr hoch. Dampf nicht für Bekleidungsstücke oder Stoffe verwenden, wenn diese gerade von Menschen oder Haustieren getragen werden.


Bügeleisen ausschalten:

- Zum Ausschalten, den Temperaturregler und den Dampf wahlschalter auf **0** drehen und den Netzstecker ziehen.
- Lassen Sie das Bügeleisen vor dem Entleeren des Wassers vollständig abkühlen. **Verbrennungsgefahr!**

- Öffnen Sie den Deckel der Wassereinfüllöffnung, stellen das Gerät auf den Kopf und gießen vorsichtig das restliche Wasser aus dem Wassertank. Das Gerät dabei vorsichtig schützen.
- Dampf/Sprüschalter drücken, um eventuell im Gerät befindliches Restwasser leichter aus dem Gerät laufen zu lassen.

REINIGUNG UND PFLEGE


- Unbedingt vorher die Sicherheitsanweisungen lesen.
 - Um das Bügeleisen zu trocknen, das Wasser entleeren und den Temperaturregler bei eingeschaltetem Bügeleisen für kurze Zeit in die Position **MAX** stellen.
 - Das Bügeleisen wie beschrieben ausschalten.
 - Darauf achten, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde und das Bügeleisen vollständig abkühlen lassen.
 - Das Gerät von außen mit einem weichen, feuchten Tuch, falls erforderlich mit einem milden Reinigungsmittel reinigen.
 - Niemals scheuernde Reinigungsmittel oder harte Utensilien verwenden.
 - Die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch abwischen.
 - Von Zeit zu Zeit sollte der Wassertank gereinigt werden. Dazu den Wassertank füllen und anschließend gut schütteln. Das Wasser anschließend abgießen, wobei eventuelle Rückstände aus dem Wassertank entfernt werden.
 - Wird das Bügeleisen verstaubt, es immer zuerst vollständig abkühlen lassen. Netzkabel aufwickeln, nicht um das Bügeleisen wickeln, und das Bügeleisen an einem sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
 - Das Gerät trocknen, bevor es wieder ans Netz angeschlossen wird.
 - Verstauben Sie das Gerät in der Originalverpackung. Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät, um Beschädigungen dessen zu vermeiden.
- Selbstreinigungsfunktion
- Dieses Bügeleisen darf nicht mit Entkalkungsmitteln entkalkt werden.
 - Die Selbstreinigung sollte einmal im Monat durchgeführt werden, um Kalkablagerungen zu entfernen. Wird hartes Wasser verwendet, den Vorgang eventuell öfters durchführen.
 - Den Wassertank zur Hälfte mit Wasser füllen.
 - Das Bügeleisen in vertikaler Richtung auf eine ebene Oberfläche stellen und das Gerät mit dem Stromnetz verbinden.
 - Den Temperaturregler in die Stellung **MAX** drehen und warten bis die Betriebsanzeige erlöscht. Den Temperaturregler nun in die Stellung **MIN** zurückdrehen und den Netzstecker vom Stromnetz trennen.
 - Das Bügeleisen in horizontaler Richtung über ein Waschbecken halten und den Dampfwahlschalter in die Stellung  drehen. Der Schalter wird sich dabei etwas anheben.
 - Den Dampf/Sprüschalter in die Stellung  drehen und drücken. Dabei das Bügeleisen leicht schwenken. Bei starker Verkalkung den Vorgang wiederholen.
 - Nach dem Selbstreinigungsvorgang die Bügelsohle reinigen. Dabei

- das Bügeleisen zuerst vollständig abkühlen lassen.
- **Entkalken der Dampfwahlschaltersteuerstange:** Wenn der Dampfwahlschalter in der Stellung  steht lässt sich die Stange nach oben herausziehen. Die Stange entfernen und über Nacht in eine handelsübliche Entkalkungslösung stellen.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung	:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	:	2200 W
Wassertankkapazität	:	280 ml
Abmessungen	:	295 x 115 x 135 mm

HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

-  Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

GARANTIE UND KUNDENDIENST

Vor Auslieferung werden unsere Geräte einer strengen Qualitätskontrolle unterworfen. Sollte trotz aller Sorgfalt bei der Produktion oder beim Transport ein Schaden entstanden sein, bitten wir Sie, das Gerät zu Ihrem Händler zurück zu bringen. Neben den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen hat der Käufer nach seiner Wahl folgenden Garantieanspruch: Für das gekaufte Gerät leisten wir 2 Jahre Garantie, beginnend mit dem Verkaufstag. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, durch Instandsetzung oder Umtausch. Mängel, die infolge unsachgemäßer Behandlung des Gerätes und Fehler, die durch Eingriffe und Reparaturen Dritter oder den Einbau fremder Teile entstehen, fallen nicht unter diese Garantie.

07/09/DB151



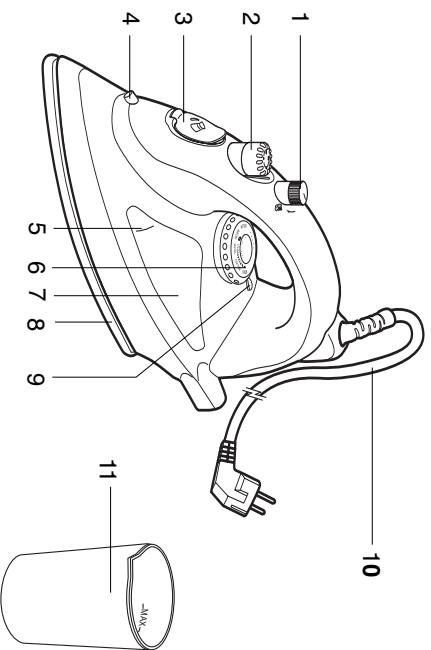
Das Gerät ist mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet und entspricht damit den einschlägigen europäischen Richtlinien.

elita GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödermark

Dear customer,

Please read these Operating Instructions through carefully before connecting your device to the mains, in order to avoid damage due to incorrect use. Please pay particular attention to the safety information. If you pass the device on to a third party, these Operating Instructions must also be handed over.

ASSEMBLY



- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Steam/Spray button | 7. Water tank |
| 2. Steam selection switch | 8. Iron base |
| 3. Water fill-in opening | 9. Power indicator |
| 4. Spray nozzle | 10. Power cord with power plug |
| 5. Indication mark MAX | 11. Measuring cup |
| 6. Temperature regulator | |

SAFETY INFORMATION



- Incorrect operation and improper use can damage the appliance and cause injury to the user.
- The appliance may be used only for its intended purpose. No responsibility can be taken for any possible damage caused through incorrect use or improper handling.
- Before connecting the appliance to the power source, check that the current and power match those given on the rating plate.
- Do not put the appliance or the plug in water or any other liquid. However should the appliance accidentally fall into water, unplug the appliance immediately and have it checked by a qualified person before using it again. **Non-observance could cause a fatal electric shock!**
- Never attempt to open the housing yourself.
- Do not place any kind of object into the inside of the housing.

- Do not use the appliance with wet hands, on a damp floor or when the appliance itself is wet.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Check the cord and the plug regularly for any possible damage. If the cord or plug is damaged, it must be replaced by the manufacturer or a qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not use the appliance if it is dropped or otherwise damaged or if the cord or plug are damaged. In the case of damage, take the appliance to an electrical repair shop for examination and repair if necessary.
- Never attempt to repair the appliance yourself. **This could cause an electric shock!**
- Do not allow the cord to hang over sharp edges and keep it well away from hot objects and naked flames. Remove the plug from the socket only by holding the plug.
- For extra protection it is possible to fit the electric household installation with a fault current breaker with a rated breaking current of not more than 30mA. Ask your electrician for advice.
- Make sure that there is no danger that the cord or extension cord may inadvertently be pulled or cause anyone to trip when in use.
- If an extension cord is used it must be suited to the power consumption of the appliance, otherwise overheating of the extension cord and/or plug may occur.
- This appliance is not suitable for commercial use nor for use in the open air.
- Never leave the appliance unattended while it is in use.
- Children cannot recognise the dangers involved in the incorrect use of electrical appliances. Therefore never allow children to use household appliances without supervision.
- Always remove the plug from the socket when the appliance is not in use and each time before it is cleaned.
- **Danger!** Nominal voltage is still present in the appliance as long as the appliance is connected to the mains socket.
- Switch the appliance off before disconnecting from the mains.
- Never use the cord to carry the appliance.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- **Burn hazard!** The iron base is very hot when in use. Hot steam escapes while steam ironing. Hold the appliance on the handle only.
- Make sure to unplug the appliance before refilling the water tank.
- Turn off and unplug the appliance whenever it is not in use.
- After using the appliance, let it cool down completely and then store it in a safe place out of reach of children.

BEFORE FIRST USE

- Remove all packaging material and protection foil from the iron base.
- Clean the iron base **(8)** (see *Cleaning and Maintenance*).
- When first used, a light odour or smoke may emit. However, this is harmless and of a short duration only. **Ensure sufficient ventilation!**
- Open the lid of the water fill-in opening **(3)** and fill the water tank **(7)** with tap water up to the indication mark **MAX (5)**. The supplied measuring cup **(11)** can be used for this. If the water is very hard, use distilled water only. **Do not use chemically decalcified water!**
- Close the lid of the water fill-in opening and set the steam selection switch **(2)** into the position **0**.
- Connect the power plug **(10)** with a suitable socket and set the temperature regulator **(6)** to the highest temperature level **MAX**. The power indicator **(9)** will light up. When the power indicator turns off, set the steam selection switch into position . To remove the remaining residue, iron an old piece of cloth.
- Turn the steam/spray button **(1)** into position  and blast out steam several times by pressing the steam/spray button.
- When all the steam has escaped, the iron is ready to operate.

OPERATIONDry Ironing

- Fill the water tank as described below in *Before First Use*. For dry ironing, the water tank does not need to be filled with water.
- To dry iron, set the steam selection switch to position **0**.
- Connect the power plug to a suitable socket and turn the temperature regulator clockwise to the desired temperature. The power indicator will light up. As soon as the desired temperature is reached the power indicator will turn off. If the steam iron has cooled down too much, the power indicator will light up again to indicate that the iron is heating up again.

Settings:

- **0** = OFF
- = Nylon, Silk
- = Wool
- ... = Cotton
- **MAX** = Linen, highest temperature



- Before selecting the temperature, please read the care instructions on the apparel label.

- **Note:** If there are no care instructions, you should start with the lowest temperature level. Less steam is produced with a lower temperature level.


Caution: Synthetic fibres may melt.

- Iron the piece of clothing.
- To turn off the appliance, set the temperature regulator and steam selection button to the **0** position. Place the iron in an upright position and unplug the appliance.


Steam ironing

- Steam ironing can be used in the temperature ranges **...** and **MAX**. Do not use other temperature levels due to the fact that water can escape from the iron base.
- Fill water into the water tank as described below in *Before First Use*. For reliable functioning of the steam iron, the water tank should be filled with enough water at all times.
- Select the desired amount of steam with the steam selection switch. In the position  the amount of steam is the highest. Always keep the iron in a horizontal position.
- For an extra blast of steam press the steam/spray button in the  position. The steaming function should be used at the highest temperature level only. To avoid dripping water from the iron base, wait at least 1 minute between every blast of steam.

Spray function:

- Turn the steam/spray button into the position  and then press the button to moisten the spot to be ironed. Water escapes from the spray nozzle **(4)**.

Vertical steam ironing:

- Hold the iron in a vertical position about 15 to 30 cm away from the clothes. To remove wrinkles on hanging apparel, curtains, or any other fabrics, simply press the steam/spray button in the position  to blast out steam.
- **Warning!** The steaming temperature is very high. Do not use steam on apparel or fabrics while there are being worn by humans or pets.

Turning off the iron:

- To turn off the appliance, set the temperature regulator and steaming selection switch to position **0** and unplug the power plug.
- Before draining the water, let the appliance cool down completely.




Burn hazard!

- Open the lid of the water fill-in opening, place the iron upside down, and carefully drain the remaining water while shaking the appliance carefully.
- Press the steam/spray button to let the remaining water drain easily.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Be sure to read the safety instructions beforehand.
- To dry the iron, drain the water and then set the temperature regulator to position **MAX** for a short time while the iron is still switched on.
- Turn the iron off as described.
- Make sure that the plug is pulled out of the socket and allow the iron to cool down completely.
- Clean the outside of the iron with a soft, damp cloth and if necessary use a mild detergent.
- Do not use abrasive detergents or hard cleaning utensils.
- Wipe the iron base with a damp cloth.
- Make sure to clean the water tank, as described below, from time to time. Fill the water tank with water and then shake the tank sufficiently. Drain the water to remove possible residue.
- If the iron is to be stored, always allow it to cool down completely. Wrap up the power cord. Keep the iron in a safe place out of reach of children.
- Dry the appliance before plugging it in.
- Store the iron in the original packaging. To avoid damages, do not wrap the power cord around the iron.

Self-cleaning system

- This iron should not be cleaned with decalcified solvents.
- The self-cleaning system should be used once a month to remove chalk residue. If hard water is used, you should repeat this measure more often.
- Fill the water tank until it is half full.
- Place the iron vertically on a flat surface and connect the appliance with the power source.
- Set the temperature regulator to **MAX** and wait until the power indicator turns off. Turn the temperature regulator back to **MIN** and unplug the appliance.
- Hold the iron horizontally over a basin and turn the steam selection switch to position . The switch will lift up a little bit.
- Turn the steam/spray button to position  then press it. In doing so, swing the iron slightly. Repeat these steps if the calcification remains too prevalent.
- Clean the iron base after the self-cleaning process. Be sure to let the device cool down completely before cleaning.
- **Decalcifying the steam selection switch mechanism:** If the steam selection switch is in the position , the bar can be removed easily by pulling it upwards. Remove the bar and put it into a customary decalcifying solvent over night.

TECHNICAL DATA

Rated Voltage	:	230 V~ 50 Hz
Rated Power	:	2200 W
Water tank capacity	:	280 ml
Measurements	:	295 x 115 x 135 mm

INSTRUCTIONS ON ENVIRONMENT PROTECTION



Do not dispose of this product in the usual household garbage at the end of its life cycle; hand it over at a collection point for the recycling of electrical and electronic appliances. The symbol on the product, the instructions for use or the packing will inform about the methods for disposal.

The materials are recyclable as mentioned in its marking. By recycling, material recycling or other forms of re-utilization of old appliances, you are making an important contribution to protect our environment.

Please inquire at the community administration for the authorized disposal location.

GUARANTEE AND CUSTOMER SERVICE

Before delivery our devices are subjected to rigorous quality control. If, despite all care, damage has occurred during production or transportation, please return the device to your dealer. In addition to statutory legal rights, the purchaser has an option to claim under the terms of the following guarantee:

For the purchased device we provide 2 years guarantee, commencing from the day of sale. During this period we will remedy all defects free of charge, which can be demonstrably attributed to material or manufacturing defects, by repair or exchange.

Defects which arise due to improper handling of the device and malfunctions due to interventions and repairs by third parties or the fitting of non-original parts, are not covered by this guarantee.



elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödemark

0709/DB151

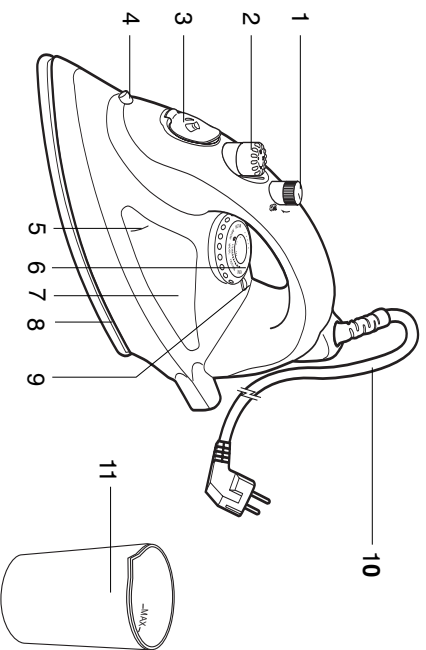
MODE D'EMPLOI FER A REPASSER

DB151

Chère Cliente, cher Client,

Avant de brancher votre appareil, il est indispensable, pour la sécurité d'emploi du matériel, de lire attentivement le présent manuel d'utilisation et de respecter, en particulier, les consignes de sécurité. Si cet appareil est cédé à des tiers, ne pas oublier de joindre le présent mode d'emploi.

ASSEMBLAGE



- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Bouton du gicleur eau/vapeur | 8. Semelle du fer |
| 2. Bouton de sélection de la vapeur | 9. Témoin lumineux de fonctionnement |
| 3. Orifice de remplissage d'eau | 10. Cordon d'alimentation avec fiche |
| 4. Gicléur eau/vapeur | 11. Verre doseur |
| 5. Marqueur de niveau MAX | |
| 6. Régulateur de température | |
| 7. Réservoir d'eau | |

INFORMATIONS CONCERNANT LA SÉCURITÉ

- Une mauvaise manipulation ou un usage anormal peut endommager l'appareil et causer des blessures à son usager.
- L'appareil doit être employé uniquement pour l'usage prévu. Aucune responsabilité ne peut être retenue dans l'éventualité d'un incident survenu suite à un usage anormal ou une mauvaise manipulation.
- Avant de brancher l'appareil à une prise électrique murale, vérifiez que le courant électrique local correspond à celui spécifié sur la plaque de l'appareil.
- Ne placez jamais l'appareil ou la prise électrique dans de l'eau ou dans un quelconque autre liquide. Cependant, si l'appareil tombe accidentellement dans de l'eau, débranchez immédiatement l'appareil et faites-le réviser par du personnel qualifié avant toute nouvelle utilisation. **Ne pas respecter ceci peut résulter en une électrocution fatale!**

13



- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier vous-même.
- Ne placez aucun objet de quelque type que ce soit à l'intérieur du boîtier.
- N'employez pas l'appareil avec les mains mouillées, sur un sol humide ou lorsque l'appareil lui-même est mouillé.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées ou humides.
- Vérifiez régulièrement le fil électrique et la prise afin de voir s'ils ne sont pas endommagés. Si le fil électrique ou la prise sont endommagés, un remplacement est nécessaire, soit par le fabricant, soit par une personne qualifiée, afin d'éviter tout risque d'accident.
- Ne pas utiliser l'appareil après une chute ou tout autre incident ou si le câble ou la fiche électrique sont endommagés. En cas d'incident, apporter l'appareil à un atelier de réparation électrique pour un contrôle et une réparation éventuelle.
- N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil. **Il y a risque d'électrocution!**
- Ne pas laisser le câble au contact d'arêtes vives et l'éloigner de tous objets chauds ou de flammes. Débrancher la fiche électrique de la prise de courant en maintenant sur la fiche.
- Un disjoncteur à courant de défaut dans l'installation électrique domestique offre une protection supplémentaire avec un courant différentiel de déclenchement ne dépassant pas 30 mA. Prenez conseil auprès de votre électricien.
- S'assurer qu'il n'y a pas de danger que le câble ou sa rallonge ne soit par inadvertance tiré ou ne gêne le passage une fois branché.
- En cas d'utilisation de rallonge, s'assurer s'assurer que la puissance maximale du câble est bien adaptée à la consommation de l'appareil pour éviter un échauffement anormal de la rallonge et/ou de la prise.
- Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation commerciale ni à une utilisation de plein air.
- Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- Les enfants peuvent ignorer les dangers encourus par une utilisation incorrecte des appareils électriques. Ne jamais laisser des enfants utiliser des appareils ménagers sans la surveillance d'un adulte.
- Toujours débrancher la fiche de la prise électrique quand l'appareil n'est pas utilisé et chaque fois qu'il doit être nettoyé.
- **Danger!** L'appareil est sous tension nominale tant qu'il est branché à une prise électrique murale.
- Arrêtez/débranchez l'appareil avant de le débrancher du secteur.
- Ne jamais porter l'appareil par son câble.

14

CONSIGNES DE SECURITE PARTICULIERES

- **Risque de brûlures !** La semelle du fer devient très chaude et de la vapeur s'échappe durant l'utilisation. Saisir l'appareil uniquement par la poignée prévue à cet effet.
- Assurez-vous que l'appareil est bien débranché avant de remplir le réservoir d'eau.
- Veillez également à éteindre l'appareil et à le débrancher lorsque vous vous absentez ne serait-ce que quelques instants.
- Après utilisation, laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

- Retirez l'appareil de son emballage et ôtez le film de protection de la semelle.
- Nettoyez la semelle du fer **(8)**. (Cf. *Nettoyage et Entretien*)
- Lors de la première utilisation, il est possible que l'appareil émette une légère odeur accompagnée de fumée. Ceci est toutfois normal et ne dure que quelques instants. **Assurez-vous que la pièce soit bien aérée !**
- Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage **(3)** et remplissez le réservoir **(7)** d'eau du robinet jusqu'au marqueur de niveau **MAX (5)**. Servez-vous du verre doseur prévu à cet effet **(11)**. Si l'eau est particulièrement dure, utilisez plutôt de l'eau distillée
- **N'utilisez pas d'eau décalcifiée chimiquement !**
- Refermez le couvercle de l'orifice de remplissage et positionnez le sélecteur de vapeur **(2)** sur **0**.
- Raccordez le cordon d'alimentation **(10)** à une prise de courant adaptée et positionnez le régulateur de température **(6)** sur **MAX**. Le témoin lumineux de fonctionnement **(9)** s'allume alors. Une fois que le témoin lumineux s'éteint, réglez le sélecteur de vapeur sur . Faites d'abord un essai sur un vieux morceau de tissu afin d'éliminer les éventuels résidus.
- Réglez le bouton du gicleur eau/vapeur **(1)** sur  et pressez-le plusieurs fois afin d'évacuer la vapeur.
- Une fois que toute la vapeur s'est échappée, l'appareil est prêt à être utilisé.

MODE D'EMPLOI

Repassage à sec :

- Remplissez le réservoir d'eau comme indiqué dans la section *Avant la Première Utilisation*. Il est n'est pas nécessaire de remplir le réservoir d'eau pour repasser à sec.
- Pour repasser à sec, positionnez le sélecteur de vapeur sur **0**.
- Raccordez le cordon d'alimentation à une prise de courant adaptée et tournez le régulateur de température dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler la température à l'intensité souhaitée. Le témoin lumineux de fonctionnement s'allume alors. Le témoin lumineux s'éteint dès que la température souhaitée est atteinte. Le témoin lumineux se rallumera de nouveau par intermittence, indiquant que le fer chauffe afin de maintenir la température.

Réglages :



- 0** = OFF
- = Nylon, soie
- = laine
- = coton
- MAX** = lin, température la plus élevée

- Avant de régler la température, veuillez lire les consignes figurant sur l'étiquette de l'appareil
- **Note** : si aucune consigne ne figure sur l'appareil, commencez par la température la plus basse. Plus la température est faible, moins l'appareil produit de vapeur.


Attention : les fibres synthétiques peuvent fondre!

- Repassez le vêtement.
- Pour éteindre l'appareil, positionnez le bouton régulateur de température et le sélecteur de vapeur sur **0**. Reposez l'appareil sur son talon et débranchez-le.


Repassage avec vapeur :

- Vous pouvez repasser avec de la vapeur en réglant l'appareil sur ... ou **MAX**. N'utilisez pas d'autre réglage afin d'éviter que de l'eau ne fuie de la semelle du fer.
- Remplissez le réservoir d'eau comme indiqué dans la section *Avant la Première Utilisation*. Pour une utilisation optimale, veillez à ce que le réservoir d'eau soit toujours suffisamment rempli.
- Réglez la quantité de vapeur souhaitée à l'aide du bouton sélecteur de vapeur.  correspond à la quantité maximum de vapeur délivrée. Veillez à toujours maintenir le fer en position horizontale.
- Appuyez sur  pour libérer un jet de vapeur additionnel. Utilisez la fonction vapeur uniquement avec les températures les plus élevées. Veillez à attendre au moins 1 minute entre deux jets de vapeur afin d'éviter les fuites à la base du fer.

Fonction gicleur :

Positionnez le bouton du gicleur eau/vapeur sur  puis appuyez dessus pour humidifier la zone à repasser. Un jet d'eau s'échappera du gicleur **(4)**.

Repassage vertical avec vapeur :

- Maintenez l'appareil en position verticale à environ 15-30 cm de distance de la pièce à repasser. Pour défroisser les rideaux, les vêtements ou toute autre pièce de tissu et appuyez simplement sur le bouton du gicleur eau/vapeur positionné sur  pour libérer la vapeur.

- **Attention !** La température de la vapeur est très élevée. Ne projetez pas de vapeur sur des tissus ou des vêtements lorsqu'ils sont portés par des personnes ou des animaux.

Eteindre le fer à repasser :

- Pour éteindre l'appareil, positionnez le bouton régulateur de température et le sélecteur de vapeur sur **0** et débranchez-le.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de vider le réservoir.

Risque de brûlures !




- Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage et retournez l'appareil

- avec précaution afin de vider le réservoir. Secouez l'appareil avec précaution.
- Appuyez sur le bouton du gicleur eau/vapeur pour évacuer plus facilement l'eau restante.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Merci de lire également les *Consignes de Sécurité*.
- Pour sécher l'appareil, videz toute l'eau du réservoir puis positionnez le régulateur de température sur **MAX** pendant quelques instants.
- Éteignez ensuite l'appareil comme expliqué plus haut.
- Assurez-vous que l'appareil est bien débranché et laissez-le refroidir complètement.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide en utilisant un détergent doux si besoin.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni d'ustensiles de nettoyage pointus.
- Essayez la semelle du fer à l'aide d'un chiffon doux.
- Veillez à nettoyer le réservoir d'eau de temps en temps. Pour cela, remplissez le réservoir d'eau et secouez doucement l'appareil.
- Evacuez l'eau ainsi que les résidus éventuels.
- Laissez toujours l'appareil refroidir complètement avant de le ranger. Enroulez correctement le cordon. Conservez l'appareil hors de portée des enfants.
- Séchez toujours l'appareil avant de la brancher.
- Conservez l'appareil dans son emballage d'origine. N'enroulez pas le cordon autour de l'appareil afin d'éviter de l'endommager.

Système d'auto-nettoyage

- Cet appareil ne doit pas être nettoyé avec des produits anticalcaires.
- Il est recommandé d'utiliser le système d'auto-nettoyage au moins une fois par mois afin d'éliminer les dépôts calcaires. Répétez l'opération plus souvent si l'eau est particulièrement dure.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à la moitié.
- Posez le fer verticalement sur une surface plane et raccordez-le à une source d'alimentation.
- Positionnez le régulateur de température sur **MAX** et attendez que le témoin lumineux s'éteigne. Repositionnez le régulateur de température sur **MIN** et débranchez l'appareil.
- Placez l'appareil au dessus d'une cuvette ou d'un lavabo et positionnez le sélecteur de vapeur sur . Le bouton se relèvera un peu.
- Positionnez le bouton du gicleur eau/vapeur sur  et appuyez dessus. Ce faisant, remuez doucement l'appareil. Répétez de nouveau l'opération s'il reste du calcaire.
- Nettoyez la semelle du fer une fois l'opération terminée. Assurez-vous de laisser l'appareil refroidir complètement avant de procéder à son nettoyage.
- **Décalcifier le mécanisme du sélecteur de vapeur** : une fois le sélecteur de vapeur positionné sur  vous pouvez aisément retirer le mécanisme en tirant simplement dessus. Retirez la barre et plongez-la dans une solution décalcifiante. Laissez reposer toute une nuit.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Tension de fonctionnement	:	230 V ~ 50 Hz
Puissance	:	2200 W
Capacité du réservoir	:	280 ml
Dimensions	:	295 x 115 x 135 mm

INDICATIONS RELATIVES À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Au terme de sa durée de vie, ce produit ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères mais doit être remis à un point de collecte destiné au recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage vous indique cela.

Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Vous apportez une large contribution à la protection de l'environnement par le biais du recyclage, de la réutilisation matérielle ou par les autres formes de réutilisation des appareils usagés.

Veuillez vous adresser à la municipalité pour connaître la déchetterie compétente.

GARANTIE ET SERVICE APRES-VENTE

Nos appareils ont fait l'objet d'un contrôle qualité scrupuleux, avant de quitter l'usine. S'il arrivait, malgré tout le soin apporté à la production et au transport, que l'appareil soit endommagé, nous vous prions de bien vouloir le retourner à votre revendeur habituel. Outre les garanties légales, nous accordons les garanties suivantes:

Nous garantissons l'appareil contre tout défaut de fabrication ou vice de matière pendant une période de 2 ans, à compter de la date d'achat. Pendant cette période nous nous engageons à le réparer ou à le remplacer. La garantie ne s'appliquera pas en cas d'utilisation incorrecte de l'appareil ou de défauts résultant d'une intervention ou réparation par une tierce personne ou de remplacement par des pièces autres que les pièces originales.

0709/DB151

elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödermark



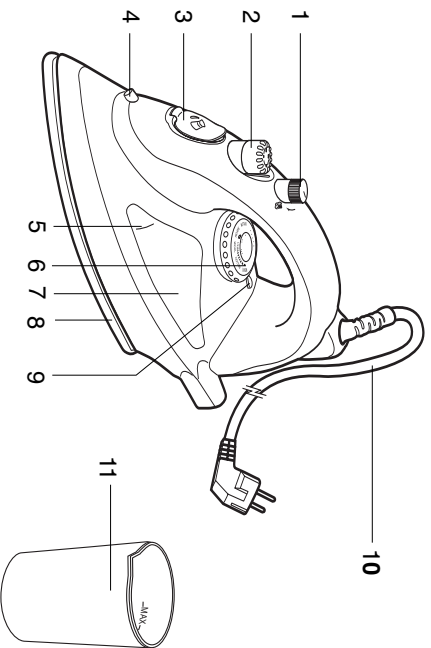
HASZNÁLATI UTASÍTÁS VASALÓ

DB151

Tisztelt vásárlónk!

Mielőtt a hálózathoz kötné a készüléket, a nem rendeltetésszerű használatból származó károk elkerülése érdekében kérjük figyelmesen olvassa végig a Használati Utmutatót. Kérjük forduljon különösen nagy figyelmet a biztonsági tájékoztatóra. Ha harmadik félnek adja a készüléket, a Használati Utmutatót is adja át.

ÖSSZEÁLLÍTÁS



- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1. Szórás / Gőzölés gomb | 7. Víztartály |
| 2. Gőzölés választókapcsoló | 8. Vasalótalp |
| 3. Vízbetöltő nyílás | 9. A működés jelzőfénye |
| 4. Szórófej | 10. Elektromos vezeték csatlakozóval |
| 5. MAX jelzés | 11. Mérőpohár |
| 6. Hőmérséklet szabályozó | |

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A helytelen és szakszerűtlen kezelés a készülék üzembiztonságát és a felhasználó sérülését okozhatja.
- A készüléket csak eredeti rendeltetésének megfelelően szabad használni. A nem rendeltetészerű használat vagy a helytelen kezelés esetén a gyártó az esetlegesen fellépő károkért nem tud felelősséget vállalni.
- Mielőtt a készüléket a hálózathoz csatlakoztatnánk, ellenőrizzük, hogy a hálózati áram jellemzői és feszültsége megfelelnek-e a készülék adattábláján megadottaknak.
- A készüléket és a hálózati csatlakozót ne tegyük vízbe vagy egyéb folyadékba. Ha a készülék ennek ellenére mégis vízbe esik, azonnal húzzuk ki a hálózati csatlakozót és a készüléket az újabb használatbavétel előtt ellenőriztessük szakemberrel. **Ellenkező esetben életveszélyes áramütésnek tehetjük ki magunkat!**

19



- Tilos házilag a készülékház megnyitásával próbálkozni!
 - Ne dugjunk be a készülék belsejébe semmilyen tárgyat.
 - Ne használjuk a készüléket nedves kézzel, vagy nedves talajon, vagy nedves környezetben.
 - A hálózati csatlakozódugaszt tilos vízes vagy nedves kézzel megfogni.
 - Rendszeresen ellenőrizzük a hálózati csatlakozókábelét és csatlakozódugaszt, hogy nincsenek-e rajtuk sérülések. Amennyiben ilyen sérüléseket felledezzünk, feltétlenül cseréltesük ki a kábelt és a dugaszt a gyártóval, illetve képzett szakemberrel, hogy a kockázatokat elkerüljük.
 - Ne vegyük használatba a készüléket, ha a hálózati csatlakozókábelben vagy a csatlakozódugacson sérülések láthatók, vagy ha a készülék a földre esett, vagy egyéb módon megsérült. Ilyen esetben a készüléket ellenőrzésre és esetleges javításra vigyük szakemberhez.
 - Semmiképpen ne próbálkozzunk a készülék házilagos megjavításával.
- Ez áramütés veszélyével járhat!**
- Ne vezessük a hálózati csatlakozókábelét éles peremeken keresztül, és tartsuk azt távol forró tárgyaktól és a nyílt lángtól. A hálózati csatlakozókábelét mindig a csatlakozódugaszról fogva húzzuk ki az aljzattól.
 - Kiegészítő védelmet nyújt egy legfeljebb 30 mA névleges kioldási áramerősségű hibaáram-védőberendezés beépítése. Ezzel kapcsolatban kérje ki villanyszerelőjének tanácsát.
 - A kábelt és az esetleg szükséges hosszabbítókábelét úgy vezessük, hogy ne legyen lehetőség annak megrántására, illetve arra, hogy valaki rálépjön.
 - Amennyiben hosszabbítókábelét használunk, ennek alkalmasnak kell lennie a megfelelő teljesítmény átvitelére, mert ellenkező esetben a kábel ésv/vagy az aljzat túlforrósodhat.
 - A készülék nem alkalmas sem az üzemi használatra, sem a szabadban történő használatra.
 - A készüléket használat közben ne hagyjuk felügyelet nélkül.
 - A gyermekek nem képesek azoknak a veszélyeknek a felismerésére, amelyek a villamos berendezések szakszerűtlen használatából származnak. Éppen ezért ne engedjük meg a gyermekeknek, hogy a villamos háztartási eszközöket felügyelet nélküli használatuk.
 - Ha a készülék nincs használatban, valamint ha azt tisztítani akarjuk, húzzuk ki az aljzattól a hálózati csatlakozódugaszt.
 - **Vigyázzati!** A készülék mindaddig áram alatt van, amíg a hálózathoz van csatlakoztatva.
 - A hálózati csatlakozó kinyúzása előtt kapcsoljuk ki a készüléket.
 - A készüléket nem szabad a hálózati csatlakozó kábelnél fogva vinni.

20

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- **Égési sérülés veszélyei!** A vasalótalp használat közben rendkívül forró. A vasalás során a készüléket forró gőz hagyja el. A készüléket kizárólag a fogójánál tartsa.
- Ellenőrizze, hogy a víztartály feltöltése előtt kihúztá-e a vezetékét a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a vezetékét a konnektorból, ha egy időre nem használja.
- A készülék használatát követően hagyja azt teljes mértékben kihűlni, tárolja biztonságos, gyermekektől elzárt helyen.

MIELŐTT ELŐSZÖR HASZNÁLNÁ

- Távolítsa el a csomagolóanyagokat, illetve a vasalótalpon lévő védőfóliát.
- Tisztítsa meg a vasalótalpat **(8)** (ehhez lásd a *Tisztítás és Karbantartás*, C. részt).
- Az első használatkor kis mennyiségű füst keletkezhet. Ez azonban ártalmatlan, és csak rövid ideig tart. **Biztosítsa a helyiség megfelelő szellőzését!**
- Nyissa fel a víztartály fedelét **(3)** és tölts fel a víztartályt **(7)** a víz érijen a legfeljebb a **MAX** jelzésig **(5)**. Ehhez használhatja a mellékelt mérőpothart **(11)**. Ha nagyon kemény a víz, használjon desztillált vizet. **Ne használjon vegyi úton vízkötenített vizet!**
- Zárja le a víztartály fedelét, majd állítsa a gőzölés választókapcsolóját **(2)** **0** pozícióba.
- Csatlakoztassa az elektromos vezetékét **(10)** egy megfelelő konnektorba, majd állítsa a hőmérsékletszabályzót **(6)** **MAX** helyzetbe. A működés jelzőfénye **(9)** ekkor kigyullad. Amikor a működés jelzőfénye kigyullad, állítsa a gőzölés választókapcsolóját  helyzetbe. A maradékok eltávolításához a vasalót húzza át egy régi ruhadarabon.
- Kapcsolja a szórás gombját  állásba, és néhányszor fújassa ki a gőzt a gomb nyomásával.
- Ha már minden gőz eltávozott, a vasaló működésre kész.

MŰKÖDÉS

Száras vasalás

- Tölts fel a víztartályt a *Mielőtt először használná* c. részben leírtak szerint. A száras vasaláshoz azonban nem feltétlen szükséges a víztartálynak feltöltött állapotban lennie.
- A száras vasaláshoz a gőzölés választókapcsolóját állítsa **0** pozícióba.
- Csatlakoztassa az elektromos vezetékét egy megfelelő konnektorba, a hőmérsékletszabályozót pedig fordítsa a kívánt fokozatra. A működés jelzőfénye ekkor kigyullad. Amint a hőmérséklet elér a kiválasztott szintre, a működés jelzőfénye kialszik. Amennyiben a vasaló már túlságosan kihűlt, a jelzőfény újra kigyullad, és a vasalótalp ismét melegedni kezd.

Beállítások:



- 0** = OFF – Kikapcsolt állapot
- = nylon, selyem
- = gyapjú
- = pamut
- MAX** = lenvászor, legmagasabb hőmérséklet

- A hőmérséklet kiválasztása előtt olvassa el a ruha címkéjén lévő kezelési útmutatást.
- **Megjegyzés:** - Ha ilyen kezelési útmutatások nem állnak rendelkezésre, akkor ajánlott a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdeni. Alacsonyabb hőmérsékleten kevesebb gőz távozik.

Figyelem: A műszál megolvadhat.

- Egy ruhadarab vasalása.
- A készülék kikapcsolásához állítsa a hőmérsékletszabályozót és a gőzölés választókapcsolóját **0** fokozatra. A vasalót állítsa függőleges helyzetbe, és húzza ki a készülék vezetékét a konnektorból.


Gőzölés

- A gőzzel való vasalás a ••• és a **MAX** hőmérsékleti értékek között használható. Ne használjon eltérő hőmérsékleti szinteket, ugyanis a talpat ilyenkor víz hagyhatja el.
- Tölts fel a víztartályt a *Mielőtt először használná* c. részben leírtak szerint. A gőzölés vasaló megfelelő működésének biztosításához legyen a víztartály mindig megfelelő mennyiségű vízzel feltöltve.
- A gőzölés választókapcsolójával kiválaszhatja a gőzölés kívánt mértékét. Az  állásban a gőzölés mértéke a legmagasabb fokozaton van. A vasalót mindig tartsa vízszintes helyzetben.
- Ha újabb adag gőzt kíván kifújítani, nyomja le a szórás / gőzölés gombját  állásba. A gőzölés funkciót lehetőleg a legmagasabb hőmérsékleti fokozaton használja. Hogy a vasalótalpból ne csepegjen ki víz, várjon minden gőzölés között legalább 1 percet.

Szórófunkció:

- Nyomja le a szórás / gőzölés gombját  állásba a vasalni kívánt rész benedvesítéséhez. Ekkor a fűvécőből **(4)** víz szóródik ki.

Gőzölés függőleges helyzetben:

- Tartsa a vasalót függőleges helyzetben a ruhától kb. 15 – 30 cm távolságra. Ruhák jellegű részei, függönyök és egyébek kisimításához csak nyomja le a szórás / gőzölés gombját  állásba, és a vasaló gőzt fog kifújni.

- **Figyelmeztetés!** A vasalás nagyon magas hőmérsékleten történik. Ne gőzöljön emberen vagy más élőlényeken lévő ruhadarabokat.

A vasaló kikapcsolása:




- A készülék kikapcsolásához állítsa a hőmérsékletszabályozót és a gőzölés választókapcsolóját **0** fokozatra, majd húzza ki a készülék vezetékét a konnektorból.
- A víz kengedése előtt hagyja a készüléket teljes mértékben lehűlni.
- **Égési sérülés veszélyei!**
- Nyissa ki a víztartály nyílásának fedelét, a vasalót fordítsa lefelé és engedje le a maradék vizet. Eközben óvatosan rázza meg a készüléket.
- Nyomja meg a szórás / gőzölés gombját, hogy a maradék víz

kőnyvedén eltávolíthatson.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Ehhez olvassa el előzőleg a biztonsági utasításokat is.
- A vasaló kiszárításához engedje le belőle a vizet, majd bekapcsolt helyzetben állítsa a hőmérséklet szabályozót rövid időre **MAX** fokozatra.
- Kapcsolja ki a vasalót az előzőleg leírtak szerint.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a készülék nincs-e az elektromos hálózatra csatlakoztatva, és hogy az teljes mértékben kihűlt-e.
- A vasaló külső felületét tisztítsa meg puha, enyhén nedves ruhával, és ha szükséges, lágy tisztítószerrel.
- Ne használjon súrolószereket, karcoló eszközöket.
- Törölje át a vasalótalpat enyhén nedves ruhával.
- Időszakosan tisztítsa meg a víztartályt is. Ehhez töltsen fel a tartályt vízzel, majd rázza azt össze alaposan. Öntse ki ezután a vizet az esetleges maradékanyagokkal eltávolításához.
- Ha tárolni kívánja a vasalót, hagyja azt teljes mértékben megszáradni. Tekerje fel a vezetékét. Tartsa a készüléket gyermekektől elzárt helyen.
- A készülék csatlakoztatása előtt hagyja azt megszáradni.
- Tárolja a készüléket eredeti csomagolásában. Ne tekerje az elektromos vezetéket a vasaló köré, elkerülve így a sérüléseket.

Öntisztító rendszer

- Ne tisztítsa meg a készüléket vízkőoldóval.
- Használja az öntisztító rendszert havi egy alkalommal a vízkőlerakódások eltávolításához. Túl kemény víz esetén alkalmazza ezt gyakrabban.
- Töltsen fel télig a víztartályt.
- Helyezze a vasalót függőleges helyzetben egy egyenletes felületre, majd csatlakoztassa a hálózati áramhoz.
- Állítsa a hőmérséklet szabályozót **MAX** pozícióba, és várja meg, míg a működés jelzőfénye kialszik. Állítsa a hőmérséklet szabályozót **MIN** pozícióba, majd húzza ki a csatlakozót a kennektorból.
- Tartsa a készüléket vízszintes helyzetben egy edény fölé, majd állítsa a gőzölés választókapcsolóját  helyzetbe. Ekkor a kapcsoló kissé felemelkedik.
- Fordítsa ezután a szórás / gőzölés gombját  állásba, majd nyomja le. Ekközben kissé lengesse a vasalót. Makacsabb vízkő esetén ismételje meg ezeket a lépéseket.
- Az öntisztító eljárás után tisztítsa meg a vasalótalpat. A tisztítás előtt hegyia a készüléket teljes mértékben lehűlni.
- A gőzölés választókapcsolójának a mechanizmusát vízkőtlenítse a következőképp: Amikor ez a kapcsoló  állásban van, húzza azt felfelé, így az kőnyvedén kivethető. Vegye ki a kapcsolót, majd tegye vízkőoldós oldatba egy éjszakára.

TECHNIKAI ADATOK

Feszültség	:	230 V ~ 50 Hz
Áram	:	2200 W
A víztartály kapacitása	:	280 ml
Méretek	:	295 x 115 x 135 mm

KÖRNYEZETVÉDELMI TANÁCSOK



Ezt a terméket az élettartama végén ne dobjuk a normál háztartási szemétkosárba, hanem adjuk le a villamos és elektronikai hulladékok átvételhelyén. A termékben található szimbólum, a használati útmutató vagy a csomagolás felírata erre hívja fel a figyelmet.

A készülék anyagai a jelelőségüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrahasznosítással, az anyagok ismételt felhasználásával, illetve a használt készülékek egyéb felhasználásával sokat tehetünk környezetünk megóvásáért.

A megfelelő hulladék-átvételről a helyi önkormányzatnál érdeklődhetünk.

GARANCIAFELTÉTELEK ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

Készülékeinket szállítás előtt rendkívül pontos minőségi ellenőrzésnek vetjük alá. Ha ennek ellenére gyártás vagy szállítás közben károsodás történt, kérjük, juttassa vissza a készüléket a kereskedőnek. A törvény által meghatározott jogokon kívül a vásárló a következő garancia értelmében is követeleléssel élhet:

A megvásárolt készülékekre 2 év garanciát biztosítunk, a vásárlás napjától számítva. Ezalatt az időszak alatt ingyen vállalunk minden javítást, amely bizonyíthatóan gyártási vagy anyaghibának tudható be. Ekkor vagy kicseréljük készülékét, vagy ingyen megjavítjuk. Nem érvényes a garancia azokra a meghibásodásokra, melyek helytelen használat vagy harmadik személy által történő javítás, beavatkozás vagy nem gyári alkatrész behelyezése közben vagy után jönnek létre.

0709/DB151



elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödernmark

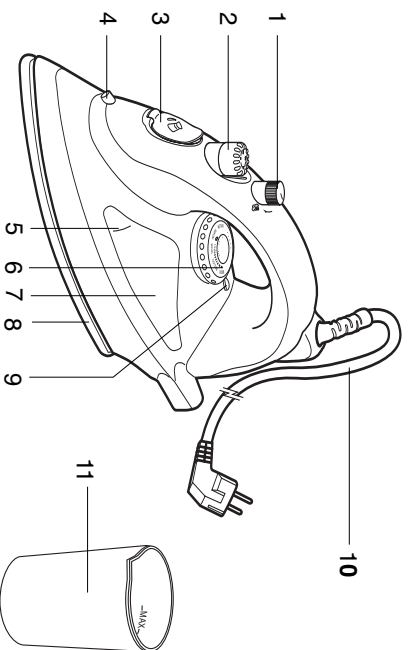
LIBRETTO ISTRUZIONI FERRO DA STIRO

DB151

Gentile cliente,

Per evitare eventuali danni e rischi risultanti da un uso erroneo, leggete attentamente il presente libretto istruzioni prima di adoperare l'apparecchio. Badate a sempre osservare i cenni di sicurezza. Se l'apparecchio viene consegnato a terzi, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

COMPONENTI



1. Tasto spray e vapore
2. Tasto di selezione del vapore
3. Apertura per il rabbocco dell'acqua
4. Becuccio spray
5. Indicazione del livello **MAX**
6. Manopola per la regolazione della temperatura
7. Serbatoio dell'acqua
8. Base del ferro
9. Spia d'attività
10. Cavo dell'alimentazione e spina
11. Coppa misurino

NORME DI SICUREZZA

- Funzionamento scorretto e uso improprio possono danneggiare l'apparecchio e causare danni all'utente.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato previsto. Non ci si assume responsabilità per possibili danni causati da uso scorretto o trattamento improprio.
- Prima di collegare il dispositivo alla presa di corrente, verificare che la corrente ed il voltaggio siano analoghi a quelli indicati sulla piastrina.
- Non mettere l'apparecchio o la spina in acqua o in qualunque altro liquido. Nel caso in cui il dispositivo dovesse accidentalmente cadere in acqua, staccare immediatamente la spina e fare controllare il dispositivo da una persona qualificata prima di riutilizzarlo. **La mancata osservazione di queste indicazioni potrebbe causare una scarica elettrica!**

25



- Non cercare di aprire la scatola da soli.
- Non introdurre alcun oggetto estraneo all'interno dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio con le mani bagnate, o quando il pavimento è umido, o se l'apparecchio stesso è umido.
- Non toccare la spina con mani bagnate o umide.
- Verificare il filo e la spina periodicamente per escludere possibili danni. Se il filo o la spina dovessero essere danneggiati, farli sostituire dal fabbricante o da persona qualificata al fine di evitare rischi.
- Non usare l'apparecchio se è caduto o in altro modo danneggiato o se il cavo o la spina siano danneggiati. In caso di danni, portare l'apparecchio per un controllo da un riparatore di strumenti elettrici e se necessario farlo riparare.
- **Non tentare mai di riparare l'apparecchio da soli, per evitare tutti i pericoli connessi all'elettricità!**
- Non far pendere il cavo su spigoli aguzzi e tenerlo lontano da fonti di calore e fiamma nuda. Togliere la spina dalla presa tenendo solo la spina.
- Ad ulteriore protezione, è possibile corredare l'impianto interno di un dispositivo di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di apertura nominale non superiore ai 30mA. Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio elettricista.
- Assicurarsi che non ci sia pericolo che il cavo o la prolunga possano inavvertitamente essere tirati da qualcuno o possano far inciampare qualcuno durante l'uso.
- Se si adopera una prolunga, accertarsi che sia adatta alla potenza elettrica dell'apparecchio; in caso contrario potrebbe verificarsi surriscaldamento della prolunga stessa e/o della presa.
- Il presente apparecchio non è adatto ad uso commerciale o per uso all'aria aperta.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza controllo durante l'uso.
- I bambini non riconoscono i pericoli connessi ad un uso scorretto degli apparecchi elettrici. Per questo non permettere ai bambini di usare apparecchi domestici senza controllo.
- Estrarre sempre la spina dalla presa se l'apparecchio non è in uso e ogni volta prima di pulirlo.
- **Attenzione!** Il voltaggio indicato persiste fintanto che il dispositivo rimane collegato alla presa di corrente.
- Spegnerne l'apparecchio prima di togliere la spina dalla presa a muro.
- Non mantenere l'apparecchio dal cavo.

26

ISTRUZIONI SPECIALI PER LA SICUREZZA

- **Pericolo di ustioni!** La base di ferro si arroventa durante l'utilizzo. Durante la stiratura a vapore, fuoriuscirà dal ferro del vapore bollente. Afferrare il dispositivo solo attraverso l'impugnatura.
- Assicuratevi di aver disconnesso il dispositivo prima di riempire nuovamente il contenitore dell'acqua.
- Spegnerne e disconnettere il dispositivo anche quando è solo temporaneamente non utilizzato.
- Dopo aver utilizzato il dispositivo, lasciare che si raffreddi completamente in un posto sicuro lontano dalla portata dei bambini.

PRIMO UTILIZZO

- Rimuovere il materiale di confezionamento e il foglio di protezione dalla base del ferro
- Pulire la base del ferro **(8)** (vedi *Pulizia e Manutenzione*)
- Durante il primo utilizzo potrebbe svilupparsi del fumo e del leggero cattivo odore. Ciò tuttavia, durerà poco tempo e non comporterà nessun rischio. Assicurare sufficiente ventilazione!
- Aprite il tappo del foro per il rabbocco dell'acqua **(3)** e riempite il serbatoio **(7)** con acqua di rubinetto fino al segno **MAX (5)**. Potete altrimenti utilizzare la coppa misurino **(11)** inclusa nella confezione. Se l'acqua è molto dura, utilizzate solamente acqua distillata. Non utilizzate acqua chimicamente decalcificata!
- Chiudete il tappo del foro per il rabbocco dell'acqua e portate il tasto di regolazione del vapore **(2)** in posizione **0**.
- Connettere la spina **(10)** ad una presa di corrente e posizionate la manopola della temperatura **(6)** sul livello **MAX**. La spia d'attività **(9)** si accenderà. Quando la spia si spegne, spostate il tasto di regolazione del vapore in posizione . Per rimuovere gli ultimi residui stirare su un vecchio capo.
- Spostare il tasto spray **(1)** in posizione  e premendo il tasto vapore/spray potete ottenere alcuni getti di vapore.
- Quando tutto il vapore è fuoriuscito il ferro è pronto per essere utilizzato.

UTILIZZO

- Stiratura a secco.
- Riempite il serbatoio dell'acqua come descritto in *Primo Utilizzo*. Per la stiratura a secco, il serbatoio non deve esserci necessariamente dell'acqua.
 - Per stirare, portare il tasto del vapore in posizione **0**.
 - Connettere il cavo ad una presa elettrica e ruotare in senso orario la regolazione della temperatura sul livello desiderato. Raggiunta la temperatura desiderata la spia si spegnerà. Se il ferro si raffredda troppo, la spia si accenderà nuovamente per indicare che il ferro si sta scaldando nuovamente.

Regolazioni:

- 0** = OFF
- = nylon, seta
- = lana
- = cotone
- = lino, massima temperatura



• Prima di selezionare la temperatura leggete attentamente le indicazioni sulle etichette dei capi che intendete stirare.

- **Nota:** Se non ci sono indicazioni a riguardo sul capo, dovrete iniziare sempre con la temperatura più bassa. Più bassa è la temperatura, meno vapore è prodotto dal ferro.


Attenzione: Le fibre sintetiche possono squagliarsi.

- Stirare una parte del capo.
- Per spegnere il dispositivo portare la manopola della temperatura e il tasto per la regolazione del vapore in posizione **0**. Mettere il ferro in posizione verticale e disconnettere il cavo.


Stiratura a vapore

- Da stiratura a vapore può essere utilizzata ai livelli **•••** e **MAX**. Non utilizzate temperature diverse da queste due, potrebbe fuoriuscire dell'acqua dalla base del ferro.
- Riempire il serbatoio dell'acqua come descritto in *Primo Utilizzo*. Per un'affidabile funzionamento della stiratura a vapore il serbatoio dell'acqua deve essere sempre riempito a sufficienza.
- Regolando il tasto del vapore selezionate la quantità di vapore che volete ottenere. In posizione  si ottiene la massima quantità di vapore. Tenere sempre il ferro in posizione orizzontale.
- Per un ulteriore getto di vapore premere il tasto vapore/spray in posizione . La funzione vapore deve essere usata solo alla massima temperatura. Per evitare sgocciolamenti d'acqua dalla base del ferro, attendere almeno 1 minuto tra un getto di vapore e il successivo.

Funzione spray:

- Portare il tasto vapore/spray in posizione  e premere il tasto per inumidire la zona che deve essere stirata. Dal beccuccio dello spray fuoriuscirà dell'acqua **(4)**.

Stiratura verticale a vapore:

- Tenere il ferro verticalmente a 15-30 cm dai capi. Per rimuovere pieghe su vestiti appesi, tende o altri tessuti, premere semplicemente il tasto vapore/spray in posizione  per emettere un getto di vapore.
- **Attenzione!** La temperatura del vapore è molto alta. Non usare il vapore su abiti o tessuti mentre sono indossati da persone o animali.

Spegnimento del ferro:

- Per spegnere il dispositivo, portare la manopola della temperatura e il tasto di regolazione del vapore in posizione **0** e disconnettere il cavo.
- Prima di rimuovere l'acqua lasciare raffreddare completamente il ferro.




Pericolo di ustioni!

- Aprite il tappo del foro per il rabbocco dell'acqua e capovolgete il ferro, facendo fuoriuscire l'acqua rimanente. Infine scuotere attentamente il dispositivo.
- Premere il tasto vapore/spray per far fuoriuscire facilmente l'acqua rimanente.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Leggete prima le istruzioni per la sicurezza.
- Per asciugare il ferro, rimuovere l'acqua nel serbatoio, e regolare la temperatura sul livello **MAX** per breve tempo mentre il ferro è ancora acceso.
- Spegnerne il ferro come descritto.
- Assicuratevi che la spina sia disconnessa dalla presa e attendete affinché il dispositivo si raffreddi completamente.
- Pulire l'esterno del ferro con un panno morbido e inumidito e se necessario utilizzate un detergente non aggressivo.
- Non usare detergenti aggressivi o abrasivi e utensili duri o affilati.
- Strofinare la base del ferro con un panno umido.
- Ricordatevi, di tanto in tanto, di pulire il contenitore dell'acqua. Riempite il serbatoio dell'acqua con acqua e agitate sufficientemente. Rimuovete l'acqua per eliminare dei potenziali residui.
- Se il ferro deve essere rimesso nella confezione o riposto lasciate che si raffreddi completamente. Avvolgete il cavo dell'alimentazione. Tenete il ferro in un posto sicuro fuori della portata dei bambini.
- Asciugare il dispositivo prima connetterlo.
- Conservare il ferro nella confezione originale. Per evitare danni non avvolgere il cavo intorno al ferro.

Sistema di autopulizia

- Questo ferro non deve essere pulito con dei decalcificanti.
- Il sistema di autopulizia dovrebbe essere utilizzato una volta al mese per rimuovere i residui di calcio. Se l'acqua che è utilizzata regolarmente è molto dura è bene ripetere quest'operazione più frequentemente.
- Riempire il contenitore dell'acqua finché non sia metà pieno.
- Posizionate il ferro verticalmente su una superficie piana e collegatelo ad una rete elettrica.
- Regolate la temperatura sul livello **MAX** e attendete finché la spia non si spenga. Riportare la manopola della temperatura sulla posizione **MIN** e disconnettere il dispositivo.
- Tenete il ferro in orizzontale sopra una vaschetta o un lavandino e portate il tasto del vapore in posizione . Il tasto si solleverà leggermente.
- Portare il tasto vapore/spray in posizione  e premetelo. Facendo questo inclinate leggermente il ferro. Ripetere questi passaggi se la calcificazione persiste.
- Pulire la base del ferro dopo il processo d'autopulizia. Assicuratevi che il dispositivo sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- **Decalcificazione del meccanismo di regolazione del vapore:** Se il tasto per la regolazione del vapore è in posizione  barra può essere facilmente rimossa tirandola verso l'alto. Rimuovere la barra e porla ammollo in un normale decalcificante per una notte.

DATI TECNICI

Voltaggio	:	230 V~ 50 Hz
Potenza	:	2200 W
Capacità	:	280 ml
Dimensioni	:	295 x 115 x 135 mm

AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE



Una volta inutilizzabile il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici ma portato presso un punto di raccolta per il riciclo di apparecchiature elettriche. Ciò è indicato dal simbolo presente sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione.

I materiali riciclabili sono riutilizzabili a seconda delle loro caratteristiche. Con il riutilizzo, con il riciclaggio di materiale o altri tipi di riciclaggio di apparecchi vecchi fornirete un'importante contributo alla tutela ambientale.

Informatevi presso l'amministrazione comunale sui punti di smaltimento competenti.

GARANZIA E SERVIZIO CLIENTI

Prima della consegna i nostri prodotti sono sottoposti a rigorosi controlli di qualità. Nonostante ciò, se danni dovessero essere stati causati durante la produzione o il trasporto, per favore restituite il dispositivo al venditore. In aggiunta ai diritti stabiliti dalla legge, l'acquirente ha la possibilità di usufruire, nei termini indicati della seguente garanzia:

Per il dispositivo acquistato forniamo 2 anni di garanzia, a partire dalla data di acquisto. Durante questo periodo correggeremo ogni possibile difetto gratuitamente, se è dimostrato che tale anomalia è dovuta a difetti del materiale o di fabbricazione, provvederemo alla riparazione o sostituzione del prodotto. Difetti dovuti ad uso improprio di questo dispositivo, o cattivo funzionamento causato da riparazioni eseguite da terzi, oppure all'uso di parti non originali, non sono coperti da questa garanzia.

0709/DB151

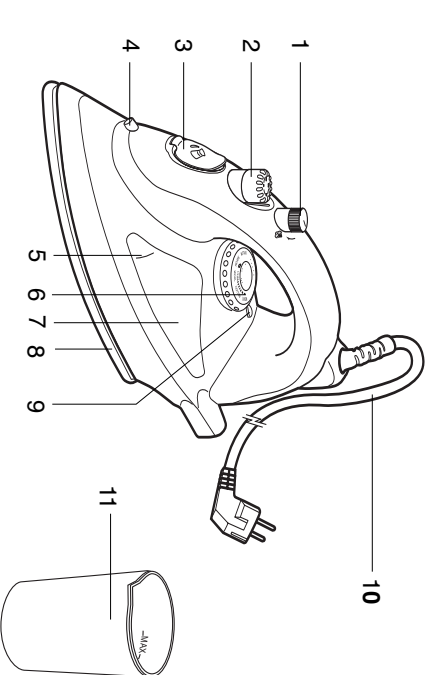


elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödernmark

Estimado cliente,

Por favor lea las instrucciones de uso con atención antes de conectar su aparato a la red eléctrica, para evitar daños que un uso no adecuado pudiese provocar. Observe especialmente las indicaciones de seguridad. Si cede este aparato a terceras personas, deberá entregar las instrucciones de uso con él.

PARTES



- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Vapor/Botón pulverizador | 7. Depósito de agua |
| 2. Interruptor de selección de vapor | 8. Base de la plancha |
| 3. Apertura de llenado para el agua | 9. Indicador de corriente |
| 4. Boquilla pulverizadora | 10. Cable con enchufe |
| 5. Marca indicadora MAX | 11. Taza de medición |
| 6. Regulador de temperatura | |

INFORMACIONES DE SEGURIDAD



- Una utilización incorrecta y mal uso pueden dañar el aparato y ocasionar heridas al usuario.
 - Este aparato sólo puede ser destinado al uso para el que fue fabricado. No se puede asumir responsabilidad por cualquier posible daño causado por utilización o manejo incorrectos.
 - Antes de conectar el dispositivo a la toma de corriente, verificar que la corriente y el voltaje correspondan a aquellos indicados sobre la chapa.
 - No colocar el dispositivo o el enchufe en agua o cualquier otro líquido.
- En caso de que el dispositivo caiga en agua accidentalmente, desconectar el enchufe inmediatamente y hacer verificar el aparato por una persona calificada antes de utilizarlo nuevamente. **La no observancia de esta regla podría causar una descarga eléctrica fatal!**

- No ententar abrir el alojamiento sin la ayuda de un experto.
 - No coloque ninguna clase de objetos dentro de la carcasa.
 - No utilice el aparato con las manos húmedas, sobre un suelo húmedo o cuando el aparato mismo esté mojado.
 - No toque el enchufe con las manos húmedas o mojadas.
 - Verificar el cable y el enchufe con regularidad para excluir eventuales daños. En caso de que uno de estos dos esté dañado, tendrá que ser substituido por el fabricante o por persona calificada para evitar riesgos.
 - No utilice el aparato si se ha caído o se ha dañado de alguna otra manera o si el cable o el enchufe presentan daños. En caso de daño, lleve el aparato a una tienda de reparaciones eléctricas para que sea examinado y reparado si fuese necesario.
 - Nunca intente reparar Ud. mismo el aparato. **Puede dar lugar a una descarga eléctrica!**
 - No permita que el cable cuelgue sobre bordes afilados y manténgalo bien apartado de objetos calientes y llamas vivas. Desconecte la unidad del tomacorriente de pared solamente cogiéndolo por el enchufe.
 - Para una protección adicional se puede colocar un interruptor diferencial, para una intensidad no mayor a 30mA, en la instalación del hogar. Consulte con su electricista para mayor información.
 - Verifique que no exista peligro de que el cable de la unidad o un cable de prolongación sean accidentalmente arrancados o que se pueda tropezar con ellos mientras están en uso.
 - Si se utiliza un cable prolongador debe ser el adecuado para el consumo eléctrico del aparato, porque lo contrario puede dar lugar a un calentamiento del mismo cable prolongador o del enchufe.
 - Este aparato no es apropiado para su utilización comercial ni para utilizarse al aire libre.
 - Nunca deje la unidad desatendida cuando se está utilizando.
 - Los niños no pueden reconocer los peligros que implican la utilización incorrecta de los aparatos eléctricos, por lo tanto, no permita nunca que los niños utilicen aparatos domésticos sin supervisión.
 - Desenchufe siempre el aparato cuando no esté en uso y también cuando se disponga a limpiarlo.
- Atención!** El voltaje indicado persiste en cuanto el aparato esté conectado a la toma de corriente.
- Apague el aparato antes de desenchufarlo.
 - No sostenga el aparato por el cable.

INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD

- **¡Peligro de quemaduras!** La base de la plancha se calienta mucho durante su uso. Al planchar, se escapa vapor caliente. Sostenga el aparato solamente por su asa.
- Asegúrese de desconectar el aparato antes de rellenar el depósito de agua.
- Apague y desconecte el aparato cuando no vaya a ser usado temporalmente.
- Después de usar el aparato, deje que se enfríe completamente y guárdelo en un lugar seguro fuera del alcance de los niños.

ANTES DEL PRIMER USO



- Retire todos los embalajes y filmes protectores de la base de la plancha.
- Limpie la base de la plancha **(8)** (Vea *Limpieza y mantenimiento*).
- Al usarse por primera vez, puede emitir un ligero olor o algo de humo. En cualquier caso, esto no es daño y dura poco tiempo. **¡Asegure una ventilación suficiente!**
- Abra la tapa de la apertura de llenado para el agua **(3)** y llene el depósito de agua **(7)** con agua del grifo hasta la marca indicadora **MAX (5)**. Puede usarse la taza de medición incluida **(11)** para ello. Si el agua es muy dura, use solamente agua destilada. **¡No use agua descalcificada químicamente!**
- Cierre la tapa de la apertura de llenado para el agua y ponga el interruptor de selección de vapor **(2)** en posición **0**.
- Conecte el enchufe **(10)** a una toma de corriente adecuada y ponga el regulador de temperatura **(6)** al nivel máximo **MAX**. El indicador de corriente **(9)** se iluminará. Cuando el indicador de corriente se apaga, ponga el interruptor de selección de vapor en posición . Para retirar los residuos restantes, planche una pieza de ropa vieja.
- Ponga el botón de vapor/pulverizador **(1)** en posición  y lance vapor varias veces pulsando el botón de vapor/pulverizador.
- Cuando todo el vapor haya salido, la plancha estará lista para usarse.

FUNCIONAMIENTO

Planchado en seco:



- Llene el depósito de agua tal como se ha descrito en *Antes del primer uso*. Para el planchado en seco, el depósito de agua puede no llenarse con agua.
- Para planchar en seco, regule el interruptor de selección de vapor a la posición **0**.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente adecuada y regule el control de temperatura a la temperatura deseada girándolo en sentido horario. El indicador de corriente se iluminará. Una vez se haya alcanzado la temperatura ajustada, el piloto indicador se apagará. Si la plancha de vapor se ha enfriado demasiado, el indicador de corriente se volverá a iluminar indicando que la plancha se está calentando de nuevo.

Ajustes:


- **0** = apagado
-  = algodón, seda
-  = lana
-  = algodón
- **MAX** = lino, máxima temperatura

- Antes de ajustar la temperatura, lea las instrucciones para la plancha o en la etiqueta de la prenda.
- **Nota:** Si la prenda no llevara etiqueta, empiece con la temperatura más baja. Se produce menos vapor con un nivel más bajo de temperatura. **Cuidado: Las fibras artificiales podrían fundirse!**
- Planche la prenda.
- Apague el aparato, regule el control de temperatura y el botón de selección de vapor a **0**. Coloque la plancha en posición vertical y desconecte el aparato.


Planchado con vapor

- El planchado con vapor puede realizarse en el rango de temperatura ente ... y **MAX**. No use un nivel diferente de temperatura ya que el agua podría escapar de la base de la plancha.
- Llene el depósito de agua tal como se ha descrito en *Antes del primer uso*. Para un funcionamiento eficaz de la plancha de vapor, el depósito de agua debería llenarse siempre con agua suficiente.
- Regule la cantidad de vapor deseada con el interruptor de selección de vapor. La máxima cantidad de vapor se alcanza en la posición . Mantenga la plancha siempre en posición horizontal.
- Para una descarga extra de vapor pulse el botón vapor/pulverizador en posición . La función de vaporizador debería usarse solo en el máximo nivel de temperatura. Para evitar derramar agua de la base de la plancha, espere por lo menos 1 minuto entre cada descarga de vapor.

Función de pulverizador:

- Ponga el botón vapor/pulverizador en posición  y entonces pulse el botón para humedecer la zona que va a plancharse. El agua saldrá por la boquilla del pulverizador **(4)**.

Planchado con vapor vertical:

- Mantenga la plancha en posición vertical a unos 15 o 30 cm de las prendas. Para eliminar arrugas en ropa colgada, cortinas o cualquier otra tela, simplemente pulse el botón de vapor/pulverizador en posición  para descargar vapor.




- **¡Advertencial!** El vapor está muy caliente. No use el vapor con piezas de ropa mientras estén siendo usadas por personas o animales.

Apagado de la plancha:

- Para apagar el aparato, ponga el regulador de temperatura y el interruptor de selección de vapor en posición **0** y desconecte el enchufe.
- Antes de vaciar el agua, deje que el aparato se enfríe completamente.
- **¡Peligro de quemaduras!**
- Abra la tapa de la apertura de llenado de agua y coloque la plancha boca abajo y vacíe con cuidado el agua restante. Para ello, agite el aparato con cuidado.

- Pulse el botón de vapor/pulverizador para dejar salir el agua restante fácilmente.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Asegúrese de leer las instrucciones de seguridad anteriormente.
 - Para secar la plancha, vacíe el agua y entonces ponga el regulador de temperatura en posición **MAX** por un período corto de tiempo cuando la plancha está todavía encendida.
 - Apague la plancha tal como se describe.
 - Asegúrese de que el enchufe esté desconectado y deje que el aparato se enfríe.
 - Limpie el exterior del aparato con un trapo suave y húmedo y, si fuese necesario, con un detergente suave.
 - Nunca utilice detergentes o accesorios abrasivos o agresivos.
 - Limpie la base de la plancha con un trapo húmedo.
 - Asegúrese de limpiar el depósito de agua de vez en cuando. Para hacerlo, llene el depósito de agua con agua y agite el depósito suficientemente. Vacíe el agua para eliminar los posibles residuos.
 - Si va a guardar la plancha, deje siempre que se enfríe completamente. Enrolle el cable eléctrico. Guarde el aparato en un lugar seco e inaccesible para los niños.
 - Separe el aparato antes de conectarlo.
 - Guarde la plancha en su embalaje original. No enrolle el cable alrededor de la plancha para evitar daños.
- ### Sistema de auto-limpieza
- Esta plancha no debería limpiarse con descalcificadores.
 - El sistema de auto-limpieza debería usarse una vez al mes para eliminar los residuos de cal. Si usa agua dura, debería repetir esta medida más a menudo.
 - Llene el depósito de agua hasta que esté medio lleno.
 - Ponga la plancha en posición vertical en una superficie plana y conecte el aparato a la toma de corriente.
 - Regule el control de temperatura a **MAX** y espere a que el indicador de corriente se apague. Ponga el regulador de temperatura otra vez a la posición **MIN** y desconecte el aparato.
 - Mantenga la plancha en posición vertical sobre un cuenco y ponga el interruptor de selección de vapor en posición . El interruptor se levantará ligeramente.
 - Ponga el interruptor de vapor/pulverizador en posición  y púlselo. Al hacerlo, balancee un poco la plancha. Repita estos pasos si la calcificación es muy persistente.
 - Limpie la base de la plancha después del proceso de auto-limpieza. Asegúrese de dejar que el aparato se enfríe completamente antes de limpiarlo.
- **Descalcificación del mecanismo de selección de vapor:** Si el interruptor de selección de vapor está en posición  puede quitar la barra fácilmente tirando de ella hacia arriba. Quite la barra y póngala en una solución descalcificadora durante toda la noche.

DATOS TÉCNICOS

Voltaje nominal	:	230 V ~ 50 Hz
Potencia nominal	:	2200 W
Capacidad del depósito de agua	:	280 ml
Medidas	:	295 x 115 x 135 mm

INDICACIONES SOBRE EL MEDIO AMBIENTE



No deseche este producto en la basura doméstica una vez que se haya cumplido su vida de funcionamiento, depósito en un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos. El símbolo que se encuentra en el producto, el manual de usuario o el embalaje, hacen referencia a este punto.

El plástico es reutilizable según esté indicado. Con la reutilización de productos de plástico reciclado u otra clase de reciclaje de aparatos viejos, está contribuyendo de forma importante a la conservación del medio ambiente.

Infórmese en su administración local sobre la entidad de eliminación de residuos competente.

GARANTÍA Y SERVICIO AL CLIENTE

Antes de la entrega, nuestros aparatos se someten a un estricto control de calidad. En el caso de que, a pesar de una cuidada producción, se detecten daños, también como consecuencia del transporte, le agradeceremos que devuelva el aparato a nuestro representante.

Además de los derechos de garantía que contempla la legislación, el comprador puede ejercer los siguientes derechos de garantía:

Para el aparato comprado ofrecemos una garantía de 2 años, a contar a partir de la fecha de compra. Durante este período, le subsanaremos sin cargo alguno por cualquier defecto que se detecte con posterioridad en el material o cualquier error de fabricación, mediante su reparación o sustitución. Los defectos ocasionados por una manipulación incorrecta del aparato y los que se originen tras la intervención de otros reparadores o la incorporación de piezas que no corresponden al aparato no se incluyen en esta garantía.

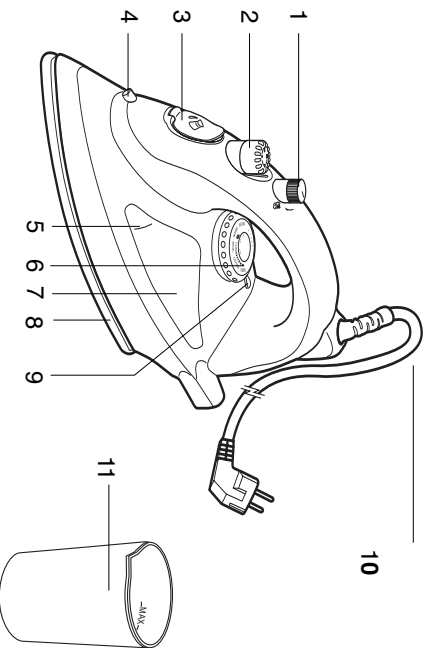
0709/DB151



elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödernmark

Caro consumidor,

Para evitar danos ou acidentes causados pelo uso inadequado, leia cuidadosamente este manual de instruções antes de operar o aparelho. Siga as instruções de segurança todas as vezes que utilizar o aparelho. Se este aparelho passar para as mãos de uma outra pessoa, certifique-se de que as instruções de funcionamento da ventoinha/aquecedor vão juntamente com o aparelho.



1. Botão de spray/vapor
2. Botão de seleção do vapor
3. Abertura para enchimento de água
4. Bico para o spray
5. Indicador de nível **MAX**
6. Regulador de temperatura
7. Tanque d'água
8. Base do ferro
9. Indicador de energia
10. Fio eléctrico com ficha
11. Medidor

INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA



- A utilização incorrecta pode danificar o aparelho e causar ferimentos ao utilizador.
- O aparelho apenas pode ser utilizado para o seu fim previsto. Não será assumida qualquer responsabilidade por possíveis danos causados pelo uso incorrecto ou manuseamento impróprio.
- Antes de ligar o dispositivo a fonte de corrente, verificar que a corrente e a voltagem correspondam aquelas indicadas na chapa.
- Não colocar o aparelho ou a tomada em água ou outro líquido. Em caso que isso acontese-se acidentalmente, desligar o aparelho imediatamente e fazer-lo examinar por pessoa qualificada antes de utilizá-lo novamente. **A não observância desta regra pode causar um choque elétrico fatal!**

- Não procurar abrir a caixa sozinhos.
- Não coloque quaisquer objectos no interior da caixa.
- Não use o aparelho com as mãos molhadas, sobre uma superfície húmida ou quando o próprio aparelho estiver molhado.
- Não toque na tomada com as mãos molhadas ou húmidas.
- Verificar o fio e a tomada regularmente para excluir possíveis danos. Si o fio ou a tomada estiverem prejudicados, terão que ser substituídos pelo fabricante ou por pessoa qualificada para excluir possíveis perigos.
- Não utilizar o aparelho no caso de cair ou ficar danificado de outro modo, ou ainda se o cabo ou a ficha estiverem danificados. No caso de avaria, levar o aparelho a uma oficina de reparações eléctricas para ser examinado e reparado se necessário.
- Nunca tente reparar o aparelho por si próprio. **Poderá sofrer um choque eléctrico!**
- Não deixar o cabo pendurado sobre arestas cortantes e mantê-lo afastado de objectos quentes e chamas vivas. Para retirar a ficha da tomada segurar sempre pela ficha.
- Para protecção adicional, é possível equipar a instalação eléctrica doméstica com um disjuntor de corte de corrente, com uma corrente de interrupção nominal não superior a 30mA. Aconselhe-se com o seu electricista.
- Certifique-se de que não há perigo de o cabo ou a extensão serem puxados ou de alguém tropeçar neles durante a utilização.
- Se for utilizado um cabo de extensão, terá de ser apropriado para o consumo de energia do aparelho; caso contrário, pode ocorrer um sobreaquecimento do cabo de extensão e/ou da ficha.
- Este aparelho não é adequado para uso comercial nem para utilização ao ar livre.
- Nunca deixar o aparelho sem vigilância quando em uso.
- As crianças não reconhecem os perigos associados ao uso incorrecto de aparelhos eléctricos. Por isso, nunca permita que as crianças utilizem electrodomésticos sem supervisão.
- Retirar sempre a ficha da tomada de corrente quando o aparelho não está a ser usado e antes de ser limpo.
- **Atenção!** A voltagem nominal estará presente enquanto o aparelho estiver ligado a corrente.
- Desligue o aparelho antes de o desligar da tomada de electricidade.
- Não segurar o aparelho pelo cabo de alimentação.

INSTRUÇÕES ESPECIAIS DE SEGURANÇA

- **Perigo de queimadura!** A base do ferro fica muito quente durante o uso. Pode ser que escape vapor quente caso esteja a passar a vapor. Segure o aparelho apenas pelo cabo.
- Desligue o aparelho da tomada antes de encher o tanque de água.
- Desligue e retire o aparelho da tomada também quando não estiver em uso.
- Após usar o aparelho, deixe que esfrie completamente antes de guardá-lo em local seguro e fora do alcance de crianças.

ANTES DO PRIMEIRO USO

- Retire toda a embalagem e a camada de protecção da base do ferro.
- Limpe a base do ferro **(8)** (ver *Limpeza e manutenção*).
- Durante o primeiro uso, pode haver uma ligeira emissão de odor ou fumaça. Porém, isto não é perigoso e dura pouco tempo. **Garanta uma ventilação adequada!**
- Abra a tampa da abertura para enchimento de água **(3)** e encha o tanque **(7)** com água da torneira até a marca **MAX (5)**. O medidor **(11)** fornecido com o aparelho pode então ser usado. Se a água estiver muito dura, use somente água destilada. **Não use água quimicamente descalcificada!**
- Feche a tampa da abertura para enchimento de água e coloque o botão de selecção do vapor **(2)** na posição **0**.
- Conecte a ficha **(10)** a uma tomada adequada e coloque o regulador de temperatura **(6)** no nível mais alto de temperatura **MAX**. O indicador de energia **(9)** se acenderá. Quando o indicador de energia é desligado, coloque o botão de selecção do vapor na posição . Para retirar os resíduos restantes, passe um pedaço velho de pano.
- Coloque o botão de spray/vapor **(1)** na posição  e borrlie algumas vezes pressionando o botão de spray/vapor.
- Se o vapor for liberado por completo, o ferro está pronto para ser usado.





FUNCIONAMENTO

Passar a seco

- Encha o tanque d'água como descrito em *Antes do primeiro uso*. Para passar a seco, o tanque d'água não precisa ser enchido.
- Para passar a seco, coloque o botão de selecção do vapor na posição **0**.
- Conecte o fio a uma tomada eléctrica e gire o regulador de temperatura até a temperatura desejada. O indicador de energia se acenderá. Assim que a temperatura desejada for atingida, o indicador de energia será desligado. Se o ferro a vapor estiver esfriado demais, o indicador de energia se acenderá novamente para indicar que o ferro está a ser reaquecido.

Níveis:




- 0** = Desligado
- = nylon, seda
 - = lã
 - = algodão
- MAX** = lino, temperatura máxima

- Antes de escolher a temperatura, leia com atenção as instruções na etiqueta da peça.
 - **Observação:** caso não haja instruções, comece com a menor temperatura possível. Produz-se menos vapor em temperaturas mais baixas. **Cuidado: fibras sintéticas podem derreter.**
 - Passe o tecido.
 - Para desligar o aparelho, coloque o regulador de temperatura e o botão de selecção do vapor na posição **0**. Coloque o ferro numa posição vertical e desconecte-o da tomada
- Passar a vapor
- Pode-se passar a vapor se o nível da temperatura estiver entre **•••** e **MAX**. Não use um nível diferente de temperatura, pois pode ser que escape água através da base do ferro.
 - Coloque água no tanque como descrito em *Antes do primeiro uso*. Para um funcionamento adequado do ferro a vapor, o tanque de água deve ter água suficiente o tempo todo.
 - Escolha a quantidade desejada de vapor com o botão de selecção do vapor. Na posição , a quantidade de vapor está no seu máximo. Mantenha sempre o ferro na posição horizontal.
 - Para uma borrliação adicional de vapor, coloque o botão de spray/vapor na posição . A função de vapor deve ser usada somente com a temperatura máxima. Para evitar respingos de água da base do ferro, aguarde pelo menos 1 minuto antes de borrliar novamente.
- Função de spray:
- Coloque o botão de spray/vapor na posição  e, em seguida, pressione o botão para humedecer a parte a ser passada. Sairá água através do bico de spray **(4)**.
- Passar o ferro verticalmente:
- Segure o ferro na posição vertical cerca de 15 a 30 cm das roupas. Para remover rugas em peças penduradas, cortinas ou outros tipos de tecido, basta pressionar o botão de spray/vapor na posição  para borrliar vapor.
 - **Aviso!** A temperatura do vapor é muito alto. Não use vapor em tecidos se ainda estiverem em uso por pessoas ou animais.
- Para desligar o ferro:
- Desligue o aparelho, coloque o regulador de temperatura e o botão de selecção do vapor na posição **0** e desligue-o da tomada.
 - Antes de retirar a água, aguarde até que o aparelho esfrie completamente. **Risco de queimadura!**
 - Abra a tampa da abertura para enchimento de água e coloque o ferro de cabeça para baixo e deixe que a água escorra com cuidado. Para tanto, balance o aparelho cuidadosamente.
 - Pressione o botão de spray/vapor para deixar que a água restante saia com facilidade.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Leia as instruções antes de usar o aparelho.
- Para secar o ferro, deixe toda a água escorrer e, então, coloque o regulador de temperatura na posição **MAX** por alguns instantes enquanto o ferro ainda estiver ligado.
- Desligue o ferro como descrito.
- Certifique-se de que a ficha esteja desligada da tomada e deixe que o ferro esfrie completamente.
- Limpe a superfície do ferro com um pano macio e húmido e, se necessário, use detergente suave.
- Não use detergentes abrasivos ou utensílios duros de limpeza.
- Passe um pano húmido na base do ferro.
- Limpe o tanque de água regularmente. Para limpá-lo, encha o tanque de água e balance-o. Deixe escorrer a água para remover possíveis resíduos.
- Se o ferro for ser guardado, aguarde até que esfrie completamente antes. Enrole o fio eléctrico. Mantenha o ferro em local seguro e longe do alcance de crianças.
- Seque o aparelho antes de ligá-lo à tomada.
- Guarde o ferro na sua embalagem original. Não enrole o fio em volta do ferro para evitar danos.

Sistema de auto-limpeza

- Este ferro não deve ser limpadado com agentes descalcificantes.
- O sistema de auto-limpeza deve ser usado uma vez por mês para remover resíduos de cálcio. Se for usada água dura, deve-se repetir o processo mais vezes.
- Encha o tanque pela metade.
- Coloque o ferro na posição vertical numa superfície plana e conecte o aparelho a uma fonte de energia.
- Coloque o regulador de temperatura na posição **MAX** e aguarde até que o indicador de energia seja desligado. Coloque o regulador de temperatura de volta à posição **MIN** e desconecte o aparelho.
- Segure o ferro na posição horizontal sobre uma pia e coloque o botão de selecção do vapor na posição . O botão será ligeiramente levantado.
- Coloque o botão de spray/vapor na posição , e então pressione-o. Ao pressioná-lo, balance o ferro ligeiramente. Repita estes passos se a calcificação estiver persistente.
- Limpe a base do ferro até o processo de auto-limpeza. Deixe o aparelho esfriar antes de limpá-lo.
- **Mecanismo de descalcificação do botão de selecção do vapor:** se o botão estiver na posição , a barra pode ser removida facilmente se puxada para cima. Remova a barra e coloque-a num solvente descalcificante comum e deixe de molho por uma noite.

DADOS TÉCNICOS

Voltagem nominal	:	230 V ~ 50 Hz
Consumo de energia	:	2200 W
Capacidade do tanque d'água	:	280 ml
Medidas	:	295 x 115 x 135 mm

CONSELHOS PARA PROTECÇÃO DO AMBIENTE



Este produto, no fim do seu período de vida útil, não deve ser depositado no lixo doméstico normal. Deverá ser, pelo contrário, depositado num ponto de recolha para reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. O símbolo no produto, as instruções de utilização e a embalagem chamam a atenção para esse facto.

As matérias-primas são reutilizáveis de acordo com as suas características. Com a reutilização, a utilização material ou outras formas de utilização de aparelhos velhos fazem com que dê um contributo valioso para a protecção do nosso ambiente.

Por favor, informe-se junto das autoridades locais sobre os centros de recolha competentes.

GARANTIA E SERVIÇO PÓS-VENDA

Antes da entrega os nossos aparelhos são submetidos a um severo controlo de qualidade. Se, apesar de todos os cuidados tanto no processo de produção como no transporte, o aparelho apresentar algum defeito, agradecemos o favor de o devolver ao vendedor. Independentemente de todos os direitos de garantia legais, o comprador tem os seguintes privilégios em relação à garantia:

Para o aparelho adquirido, oferecemos uma garantia de 2 anos a começar no dia da aquisição. Durante este período eliminamos gratuitamente qualquer deficiência provadamente atribuível a defeitos de materiais ou de fabricação, quer por meio de reparação, quer por troca. As deficiências provocadas por utilização inadequada do aparelho, por intervenção ou reparação por parte de terceiros ou pela montagem de peças estranhas não são cobertas pelo âmbito desta garantia.

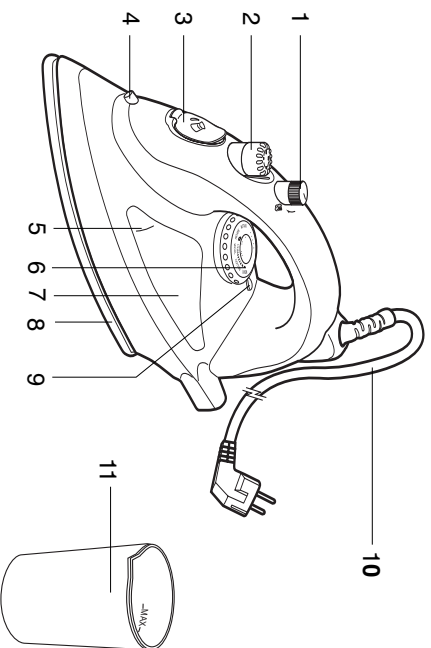
07/09/DB151



elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödernmark

Szanowny Kliencie,
W celu uniknięcia niepożądanych uszkodzeń i wypadków, spowodowanych przez nieprawidłowe użycie urządzenia, należy przed uruchomieniem go uważnie przeczytać poniższą instrukcję obsługi. Prosimy stosować ją zawsze i bez wyjątku. Przekazując urządzenie osobie trzeciej, należy dołączyć do niego instrukcję obsługi.

BUDOWA



- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Przycisk uwalniania para/spryskiwacz | 6. Regulator temperatury |
| 2. Przelącznik trybu pary | 7. Zbiornik na wodę |
| 3. Otwór zbiornika na wodę | 8. Stopa żelazka |
| 4. Otwór spryskiwacza | 9. Lampka kontrolna |
| 5. Wskaznik pojemności MAX | 10. Kabel zasilania z wtyczką |
| | 11. Miarka |

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa oraz nieodpowiednie obchodzenie się z urządzeniem mogą prowadzić do zakłóceń jego pracy i do obrażeń ciała użytkownika.
- Urządzenie może być używane jedynie do przewidzianego celu. W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem użycia lub nieodpowiedniej obsługi nie będzie przejęta odpowiedzialność za powstałe szkody.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci należy sprawdzić, czy rodzaj prądu oraz napięcie sieciowe zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Nie zanurzać urządzenia i wtyczki w wodzie lub innych płynach. Jeżeli jednak zdarzy się, że urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, a urządzenie przekazać przed ponownym użyciem do przeglądu przez fachowca.

Istnieje niebezpieczeństwo zagrożenia życia przez porażenie prądem!

- Nigdy nie otwierać samemu obudowy!
- W żadnym wypadku nie wprowadzać przedmiotów do wnętrza obudowy.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi rękami, nie stawiać go na wilgotnym podłożu i nie używać go, jeżeli jest mokre.
- Nigdy nie chwycać wtyczki mokrymi rękami.
- Kontrolować regularnie kabel zasilający i wtyczkę pod względem ewentualnych uszkodzeń. W przypadku uszkodzeń kabel zasilający i wtyczka muszą zostać wymienione przez producenta lub wykwalifikowanego fachowca w celu uniknięcia narazenia na niebezpieczeństwo.
- Nie używać urządzenia, jeżeli kabel zasilający i wtyczka wykazują uszkodzenia, urządzenie upadło na ziemię lub uszkodzone zostało uszkodzone w inny sposób. W takich przypadkach przekazać urządzenie do kontroli względnie naprawy w specjalistycznym warsztacie.
- Nie próbować nigdy naprawy samemu. **Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem!**
- Nie zawieszać kabla sieciowego nad ostrymi kantami i trzymać z dala od gorących przedmiotów i otwartego płomienia. Odfąć kabel od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Dodatkową ochronę zapewnia montaż w instalacji domowej zabezpieczenia o znamionowym prądzie wyzwalającym nie większym jak 30 mA. Proszę zasięgnąć rady u instalatora urządzeń elektrycznych.
- kabel zasilający, jak i ewentualny przedłużacz tak ułożyć, żeby nie było możliwe niezamierzone pociągnięcie oraz potknięcie się o niego.
- Jeżeli używany jest przedłużacz, musi on posiadać odpowiednie parametry. W przeciwnym wypadku nastąpić może przegrzanie kabla i/lub wtyczki.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przemysłowego i do stosowania na zewnątrz.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru w trakcie jego użytkowania.
- Dzieci mogą nie rozpoznać niebezpieczeństwa wynikającego z nieumiejętnego obchodzenia się z urządzeniami elektrycznymi. Dlatego nigdy nie wolno pozwolić dzieciom obsługiwać urządzenia bez nadzoru.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane i przed czyszczeniem.
- **Uwaga!** Urządzenie jest pod napięciem dopóki podłączone jest ono do gniazdka.
- Wyciągnąć urządzenie przed wyciągnięciem wtyczki z gniazdka.
- Nigdy nie przenosić urządzenia trzymając za kabel.



SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga: Ryzyko poparzenia!** Podczas obsługi żelazka stopa żelazka staje się bardzo gorąca. Podczas prasowania parowego wydobądź się gorąca para wodna. Trzymaj urządzenie wyłącznie za przeznaczony do tego uchwyt.
- Przed napełnieniem żelazka wodą, wyjmij wtyczkę z sieci.
- Jeśli przerywasz prasowanie wyłącz żelazko oraz odłącz wtyczkę z sieci.
- Po zakończeniu prasowania odstaw żelazko do całkowitego ostygnięcia. Przechowuj urządzenie w bezpiecznym, z dala od dzieci miejscu.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Usuń wszystkie materiały pakujące oraz folię ochronną ze stopy żelazka
- Wyczyść stopę żelazka **(8)** (zobacz *Czyszczenie i Konserwacja*).
- Przy pierwszym użyciu z urządzenia może się wydobywać nieprzyjemny zapach lub dym. Jest to zjawisko normalne, całkowicie nieszkodliwe oraz występuje przez krótki okres czasu. **Zapewnij prawidłową wentylację pomieszczenia!**
- Otwórz pokrywę zbiornika na wodę **(3)**, następnie napełnij zbiornik **(7)** wodą z kranu, do poziomu oznaczonego **MAX (5)**. W tym celu możesz również użyć złączoną miarkę **(11)**. Jeśli woda z kranu jest wyjątkowo twarda, wówczas użyj wody destylowanej.

Nie korzystaj z chemicznie odkamienionej wody!

- Zamknij pokrywę otworu zbiornika na wodę, następnie ustaw wybór trybu pary **(2)** w pozycji **0**.
- Włóż wtyczkę **(10)** do gniazdko sieci, następnie ustaw regulator temperatury **(6)** na najwyższą możliwą temperaturę **MAX**. Lampka kontrolna **(9)** zaświeci się. Po zgaśnięciu lampki kontrolnej, ustaw przełącznik trybu pary w pozycji . Pierwsze prasowanie najlepiej wykonać na starej odzieży, aby usunąć kamień/osad pozostały po ostatnich prasowaniu.
- Ustaw przycisk spryskiwacza **(1)** w pozycji  oraz wcisnij go kilkakrotnie uwalniając parę.
- Jeśli para wydostaje się swobodnie, żelazko jest gotowe do pracy.

OBSŁUGA

Prasowanie na sucho

- Napełnij zbiornik na wodę jak opisano w rozdziale *Przed Pierwszym Użyciem*. Podczas prasowania na sucho zbiornik na wodę nie musi być wypchniony.
- W celu prasowania na sucho ustaw przełącznik trybu pary w pozycji **0**.
- Włóż wtyczkę do sieci, następnie ustaw odpowiednią temperaturę przekręcając regulator temperatury w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Lampka kontrolna zaświeci się. Lampka kontrolna zgaśnie po osiągnięciu pożądanej temperatury. Po chłodzeniu się stopy żelazka, żelazko włączy się automatycznie do utrzymania ustawionej temperatury, zasygnalizowane to zostanie poprzez zapalenie się lampki kontrolnej.

Ustawienia:

- 0** = WYŁ.
- = Nylon, sztuczny jedwab
- = Wełna
- = Bawełna

MAX = Pościel, najwyższa temperatura

- Przed wyborem temperatury przeczytaj dokładnie informacje zawarte na mecie.

- **Informacja:** Jeżeli nie posiadasz żadnych informacji odnośnie prawidłowego prasowania, wówczas rozpoczynaj prasowanie od najniższej temperatury. Przy niskich temperaturach z żelazka wydostaje się mniejsza ilość pary.



Uwaga: Syntetyczne materiały mogą ulec stopieniu.

- Najpierw wyprasuj kawałek ubrania.
- Aby wyłączyć żelazko ustaw regulator temperatury oraz przełącznik trybu pary w pozycji **0**. Postaw żelazko w pozycji pionowej, następnie wyjmij wtyczkę z sieci.


Prasowanie z użyciem pary

- Prasowanie z użyciem pary może być użyte w zakresie temperatur od **••• do MAX**.


Nie używaj innego zakresu temperatur, ponieważ przy zbyt niskiej temperaturze może wydostawać się woda.

- Napełnij zbiornik na wodę, tak jak zostało to opisane w rozdziale *Przed Pierwszym Użyciem*. Dla prawidłowego działania żelazka podczas prasowania z użyciem pary, zbiornik na wodę musi być wypchniony.
- Ustaw pożądaną ilość pary przy użyciu przełącznika trybu pary. W pozycji  ilość uwalnianej pary będzie największa. Zawsze trzymaj żelazko w pozycji pionowej.
- Dla dodatkowego uderzenia pary, naciśnij przycisk spryskiwacza do pozycji . Funkcją uwalniania pary powinna być używana wyłącznie, gdy ustawiona jest najwyższa temperatura. Aby uniknąć kapania wody ze stopy żelazka, poczekaj przynajmniej 1 minutę pomiędzy kolejnym uderzeniem pary.

Funkcja spryskiwacza:

- Ustaw przycisk spryskiwacza w pozycji , następnie wcisnij go, aby zwiłżyć wybrane miejsce do prasowania. Woda wydostanie się przez otwór do spryskiwania **(4)**.

Prasowanie pionowe

- Ustaw żelazko pionowo w odległości około 15 do 30 cm od ubrania. W celu usunięcia zmarszczek na ubraniach, zasłonach lub innych tkaninach wcisnij przycisk uwalniania pary ustawiony w pozycji , aby uwalnić uderzenie pary.

- **Uwaga!** Temperatura pary jest bardzo wysoka. Nie używaj uderzenia pary na ubraniach lub innych tkaninach, gdy znajdują się one na zwierzętach lub ludziach.

Wyłączanie żelazka:

- Aby wyłączyć żelazko ustaw regulator temperatury oraz przełącznik trybu pary w pozycji **0**, następnie wyjmij wtyczkę z sieci.
- Przed wylaniem wody odstaw żelazko, aby całkowicie ostygło.

Niebezpieczeństwo poparzenia!

- Otwórz pokrywę zbiornika na wodę, następnie obróć żelazko do góry nogami i wylej resztę wody ze zbiornika. Ostrożnie potrząśnij żelazkiem.
- Naciśnij przycisk spryskiwacza, aby pozbyć się resztek wody znajdujących się w żelazku.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed użyciem urządzenia zapoznaj się ze wskazówkami bezpieczeństwa.
 - W celu wysuszenia żelazka, wylej wodę oraz ustaw regulator temperatury w pozycji **MAX** oraz pozostaw włączone żelazko przez kilka minut.
 - Wyłącz żelazko, jak zostało to wcześniej opisane.
 - Upewnij się, że wtyczka jest odłączona od sieci. Pozostaw żelazko do całkowitego ostygnięcia.
 - Wyczyść urządzenie za pomocą delikatnej, wilgotnej szmatki oraz w razie potrzeby, łagodnego detergentu.
 - Nigdy nie korzystaj z ostrych narzędzi ani silnych detergentów.
 - Wyczyść stopę żelazka do prasowania wilgotną szmatką.
 - Od czasu do czasu wyczyść także zbiornik na wodę. W tym celu napełnij zbiornik na wodę oraz potrząśnij żelazkiem do uzyskania požądanego efektu. Wylej wodę, usuwając pozostałości kamienia, osadu.
 - Przed schowaniem żelazka pozostaw je do całkowitego ostygnięcia. Zwin kabel zasilania przechowuj żelazko w bezpiecznym, z dala od dzieci miejscu
 - Przed ponownym podłączeniem dokładnie wysusz urządzenie.
 - Przechowuj żelazko w oryginalnym opakowaniu. Nie owijaj kabla zasilania wokół żelazka, aby uniknąć możliwych uszkodzeń.
- System samooczyszczania**
- Żelazko to nie powinno być czyszczone przy użyciu odkamieniacza.
 - System samooczyszczania powinien być używany raz w miesiącu, aby usunąć pozostałości kamienia/osadu. W przypadku używania twardej wody częściej używaj systemu samooczyszczania.
 - Napełnij zbiornik na wodę do połowy.
 - Ustaw żelazko pionowo na płaskiej powierzchni, następnie podłącz urządzenie do gniazdko sieci.
 - Ustaw regulator temperatury w pozycji **MAX** i zaczekaj aż lampka kontrolna zgaśnie. Ustaw regulator temperatury z powrotem na **MIN** oraz odłącz urządzenie.
 - Ustaw żelazko pionowo nad miską oraz ustaw przełącznik trybu pary w pozycji . Pokręć lekko się uniesie.
 - Ustaw spryskiwacza w pozycji następnie wcisnij. Dodatkowo poruszaj lekko żelazkiem. Powtórz powyższe kroki, jeżeli proces samooczyszczania nie jest zadowalający.
 - Po całym procesie wyczyść stopę żelazka. Przed czyszczeniem, upewnij się, że urządzenie całkowicie ostygło.
- **Odkamienianie mechanizmu wyboru trybu pary:** Jeżeli przełącznik

trybu pary ustawiony jest w pozycji można go łatwo usunąć, podciągając do góry. Usun przełącznik oraz pozostaw na noc w rozwieszony do odkamieniania.

DANE TECHNICZNE

Napięcie	:	230 V ~ 50 Hz
Moc	:	2200 W
Pojemność zbiornika na wodę	:	280 ml
Wymiary	:	295 x 115 x 135 mm

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA



Po zakończeniu okresu trwałości produktu nie wolno wyrzucać do śmieci z gospodarstwa domowego. Powinien być on oddany do punktu zbiórki urządzeń elektronicznych i elektrycznych przeznaczonych do recyklingu. Wskazuje na to symbol na produkcie, w instrukcji obsługi lub opakowaniu.

Materiały nadają się do ponownego przetworzenia zgodnie z ich oznakowaniem. Dzięki ponownemu przetworzeniu, właściwej utylizacji lub innym formom wykorzystania starych urządzeń mają Państwo ważny wkład w ochronie naszego środowiska.

Proszę zapytać się w administracji gminnej o właściwe miejsce utylizacji.

GWARANCJA I ZAKŁADY USŁUGOWE

Wszystkie nasze wyroby są starannie testowane jakościowo przed przekazaniem na sprzedaż. W wypadku jednak uszkodzeń, spowodowanych transportem lub fabrycznych, należy urządzenie zwrócić do sklepu, w którym zostało kupione. Oprócz wszelkich praw gwarancyjnych producent zapewnia nabywcom:

Produkt ma 2-letnią gwarancję począwszy od dnia zakupu. W tym terminie, każde uszkodzenie na skutek fabrycznej wadliwości, lub wadliwości materiałów, usuwana będzie bezpłatnie poprzez wymianę urządzenia lub remont. Gwarancja nie dotyczy uszkodzeń spowodowanych nieprawidłową eksploatacją, nie przestrzeganiem instrukcji, nie dozwolonymi zmianami lub remontowaniem przez osobę nie uprawnioną.



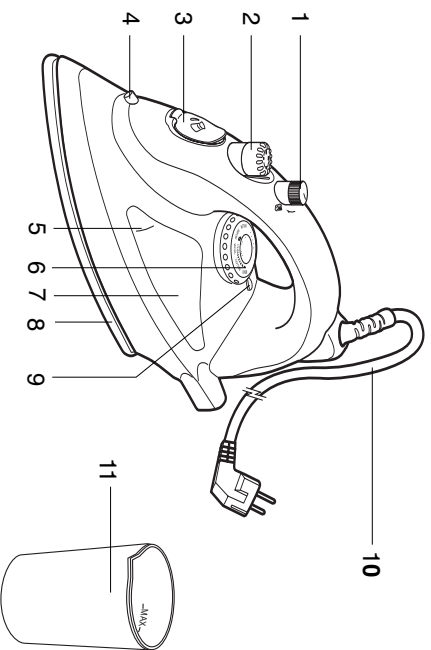
0709/DB151
 elta GmbH
 Carl-Zeiss-Str. 8
 63322 Rödernmark

Beste Klant,

Om schade te voorkomen door verkeerd gebruik lees eerst de gebruiksaanwijzing goed door. Volg altijd de veiligheidsinstructies.

Wanneer dit apparaat doorgegeven wordt aan een ander persoon zorg dan dat de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

ONDERDELEN



- | | |
|-------------------------|--------------------------------------|
| 1. Stoom/sproeiknop | 7. Waterreservoir |
| 2. Stoomkeuzeschakelaar | 8. Strijkzool |
| 3. Watervulopening | 9. Aan/uit-indicatlampje |
| 4. Sproeiopening | 10. Elektricitissnoer met netstekker |
| 5. Markering MAX | 11. Maatbeker |
| 6. Temperatuurregelknop | |

VEILIGHEIDSNSTRUCTIES



- Een verkeerd gebruik of een onjuiste behandeling kan tot storingen van het apparaat en verwondingen bij de gebruiker leiden.
- Het apparaat mag enkel voor de voorzienne doeleinden gebruikt worden. Bij een onjuist gebruik, of bij een verkeerde hantering wordt geen aansprakelijkheid voor eventueel optredende schade aanvaard.
- Geleive voor de aansluiting op het net te controleren of het stroomtype en de netspanning overeenkomen met de desbetreffende gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- Het apparaat en de netstekker niet in water of andere vloeistoffen onderdompelen. Als het apparaat toch oit in het water terecht komt, onmiddellijk de stekker uittrekken en het apparaat bij een vakman laten controleren alvorens het opnieuw te gebruiken. **Anders bestaat levensgevaar wegens het risico van een elektrische schok!**

- Probeer nooit zelf om de behuizing te openen!
- Steek niet met voorwerpen in de binnenkant van de behuizing.
- Gebruik het apparaat niet als u natte handen heeft, op een vochtige vloer of als het apparaat nat is.
- De netstekker nooit met natte of vochtige handen aanraken.
- De netkabel en de netstekker regelmatig op eventuele beschadigingen controleren. Bij beschadigingen moeten de netkabel en de netstekker door een hersteller, resp. een bevoegde technische dienst vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Het apparaat niet in gebruik nemen als de netkabel of de netstekker schade vertonen, of als op het apparaat op de grond gevallen is, of op een andere manier beschadigd werd. In dergelijke gevallen moet het apparaat ter controle en eventuele herstelling naar een bevoegde technische dienst gebracht worden.
- Porbeer nooit om het apparaat zelf te herstellen. **U zou het gevaar lopen een elektrische schok te krijgen!**
- De netkabel niet over scherpe kanten laten hangen en uit de buurt houden van verhitte voorwerpen en open vlammen. Trek de kabel enkel aan de stekker uit het stopcontact.
- De inbouw van een verliesstroomschakelaar met een nominale afvalstroom van niet meer dan 30 mA in de huisinstallatie biedt een bijkomende bescherming. Vraag raad aan uw elektro-instalateur.
- Leg de kabel en de eventueel benodigde verlengkabel zodanig dat men er niet ongewild aan kan trekken of erover kan vallen.
- Als een verlengkabel gebruikt wordt, moet deze voor het overeenkomstig vermogen geschikt zijn. Anders kan het tot een oververhitting van de kabel en/of stekker komen.
- Dit apparaat is noch voor commercieel gebruik, noch voor gebruik in openlucht geschikt.
- Laat het apparaat tijdens het gebruik nooit onbewaakt achter.
- Kinderen kunnen de gevaren die in de verkeerde omgang met elektro-toestellen schuilen niet herkennen. Laat elektrische huishoudelijke apparatuur daarom nooit zonder toezicht door kinderen gebruiken.
- Trek de netstekker uit het stopcontact als het apparaat niet in gebruik is en voor elke reiniging.
- **Opgelet!** Het apparaat staat onder stroom zolang het op het stroomnet aangesloten is.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Het apparaat mag enkel gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor het voorzien is.
- Er mogen enkel onderdelen van de fabrikant of van zijn plaatselijke verdeler gebruikt worden.
- Het apparaat nooit aan het netsnoer dragen.

BIJZONDERE VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES

- **Verbrandingsgevaar!** De strijkzool wordt zeer heet tijdens gebruik. Bij het stoomstrijken ontsnapt hete stoom. Houd het apparaat alleen bij het handvat vast.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het waterreservoir opnieuw vult.
- Zet het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Laat het apparaat na gebruik helemaal afkoelen en berg het op op een veilige plaats buiten bereik van kinderen.

VOOR HET EERSTE GEBRUIK

- Verwijder alle verpakkingsmateriaal en haal de beschermende folie van de strijkzool.
- Reinig de strijkzool **(8)** (zie *Reiniging en Onderhoud*).
- Bij het eerste gebruik kan het apparaat een lichte geur of rook verspreiden. Dit is echter geheel veilig en van korte duur. Zorg voor voldoende ventilatie!
- Open het deksel van de watervulopening **(3)** en vul het waterreservoir **(7)** met kraanwater tot aan de markering **MAX (5)**. U kunt hiervoor de bijgeleverde maatkoker **(11)** gebruiken. Gebruik als het water erg hard is alleen gedestilleerd water.
- **Gebruik geen chemisch ontkalkt water!**
- Sluit het deksel van de watervulopening en zet de stoomkeuzeschakelaar **(2)** op de **0**-stand.
- Steek de netsstekker **(10)** in een geschikt stopcontact en zet de temperatuurregelknop **(9)** op de hoogste temperatuurstand **MAX**. Het aan/uit-indicatielampje **(9)** gaat branden. Wanneer het aan/uit-indicatielampje uitdooft zet u de stoomkeuzeschakelaar op stand . Strijk een oud kledingstuk om eventuele fabrieksresten te verwijderen.
- Zet de stoom/sproeiknop **(1)** op de -stand en laat een aantal keren stoom ontsnappen door op de stoom/sproei-toets te drukken.
- Wanneer alle stoom ontsnapt is, is het strijkijzer klaar voor gebruik.

BEDIENING

Droog strijken

- Vul het waterreservoir zoals beschreven in het hoofdstuk 'Voor het eerste gebruik'. Voor droog strijken hoeft u het waterreservoir niet met water te vullen.
- Zet voor droog strijken de stoomkeuzeschakelaar op de **0**-stand.
- Steek de stekker in een geschikt stopcontact en draai de temperatuurregelknop met de klok mee tot aan de gewenste temperatuur. Het aan/uit-indicatielampje licht op. Wanneer de gewenste temperatuur bereikt is dooft het indicatielampje uit. Als het stoomstrijkijzer te veel afgekoeld is, gaat het indicatielampje weer branden, om aan te geven dat het strijkijzer weer verwarmd wordt.

Instellingen:

- 0** = UIT
- = nylon, zijde
- = wol
- = katoen
- MAX** = linnen, hoogste temperatuur



• Leest u s.v.p. de onderhoudsvorschriften in het kledingstuk voordat u de temperatuur instelt.

- **Opmerking:** Als de onderhoudsvorschriften ontbreken moet u beginnen met het laagste temperatuurniveau. Er wordt minder stoom geproduceerd op een lager temperatuurniveau.

Voorzichtig: Synthetische stoffen kunnen smelten.

- Strijk het kledingstuk.
- Om het apparaat uit te schakelen zet u de temperatuurregelknop en de stoomkeuzeschakelaar op de **0**-stand. Zet het strijkijzer rechtop neer en haal de stekker uit het stopcontact.


Stoomstrijken

- U kunt bij het stoomstrijken de temperatuurstanden **•••** en **MAX** gebruiken. Gebruik geen andere temperatuurniveau's, omdat het water dan uit de openingen in de strijkzool kan lopen.
- Vul het waterreservoir met water zoals beschreven in het hoofdstuk 'Voor het eerste gebruik'. Om er zeker van te zijn dat het stoomstrijkijzer goed functioneert, moet het waterreservoir altijd gevuld zijn met voldoende water.
- Stel de gewenste hoeveelheid stoom in met de stoomkeuzeschakelaar. In de -stand is de hoeveelheid stoom het hoogste. Houd het strijkijzer altijd horizontaal.
- Druk de stoom/sproeiknop in de -stand voor een extra stoomstoot. De stoomstootfunctie mag alleen gebruikt worden in de hoogste temperatuurstand. Wacht tenminste 1 minuut tussen twee stoomstoten, om te voorkomen dat er water uit de openingen in de strijkzool druppelt.

Sproeifunctie:

- Zet de stoom/sproeiknop in de -stand en druk dan op de knop om het te strijken materiaal te bevochtigen. Er wordt water uit de sproeiopening **(4)** gesproeid.

Verticaal stoomstrijken:

- Houd het strijkijzer in verticale positie ongeveer 15 tot 30 cm van de kledingstukken vandaan. Om kreukels uit opgehangen kleding, gordijnen of andere materialen te verwijderen drukt u op de stoom/sproeiknop in de -stand, zodat er stoom ontsnapt.
- **Waarschuwing!** De stoomtemperatuur is zeer hoog. Gebruik geen stoom op kledingstukken of materialen terwijl deze gedragen worden door mensen of huisdieren.

Het strijkijzer uitschakelen:

- Om het apparaat uit te schakelen zet u de temperatuurregelknop en de stoomkeuzeschakelaar op de **0**-stand en haalt u de stekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat helemaal afkoelen voordat u het water eruit laat lopen.



Verbrandingsgevaar!


- Open het deksel van de watervulopening en houd het strijkijzer op de kop om het overgebleven water weg te laten lopen. Schud het apparaat daarbij voorzichtig.
- Druk op de stoom/sproeiknop om het overgebleven water makkelijk weg te laten lopen.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Zorg ervoor dat u voor gebruik de veiligheidsvoorschriften leest.
 - Om het strijkijzer te drogen laat u het water weglopen en zet u dan de temperatuurregelknop korte tijd op de **MAX**-stand terwijl het strijkijzer nog aan staat.
 - Schakel het apparaat uit zoals beschreven.
 - Haal de stekker uit het stopcontact en laat het strijkijzer helemaal afkoelen.
 - Reinig de buitenzijde van het strijkijzer met een zachte, vochtige doek en gebruik een mild schoonmaakmiddel wanneer dat nodig is.
 - Gebruik geen schuurmiddelen of harde voorwerpen.
 - Veeg de strijkzool schoon met een vochtige doek.
 - Zorg ervoor dat het waterreservoir regelmatig gereinigd wordt. Vul hiervoor het reservoir met water en schud het apparaat goed. Laat het water weglopen om eventuele resten te verwijderen.
 - Laat het apparaat altijd helemaal afkoelen voordat u het opbergt. Wind het elektriciteits snoer op. Berg het strijkijzer op op een veilige plaats buiten bereik van kinderen.
 - Droog het apparaat voordat u het weer aansluit op het stopcontact.
 - Berg het strijkijzer op in de originele verpakking.
- Wikkkel het snoer niet om het strijkijzer heen, om beschadigingen ten voor komen.

Zelfreinigingssysteem

- Dit strijkijzer mag niet gereinigd worden met ontkalkingsmiddelen.
- Het zelfreinigende systeem moet eens per maand in werking gezet worden om kalkafzettingen te verwijderen. Als u hard water gebruikt moet deze maatregel vaker toegepast worden.
- Vul het waterreservoir tot het halfvol is.
- Zet het strijkijzer verticaal op een gelijkmatig oppervlak neer en sluit het apparaat aan op het stopcontact.
- Zet de temperatuurregelknop op de **MAX**-stand en wacht totdat het aan/uit-indicatielampje uitdooft. Zet de temperatuurregelknop weer op de **MIN**-stand en haal de stekker uit het stopcontact.
- Houd het strijkijzer horizontaal boven een bak en zet de stoomkeuzeschakelaar op de -stand. De schakelaar komt iets omhoog.
- Zet de stoom/sproeiknop op de -stand en druk er dan op. Beweeg het strijkijzer ondertussen voorzichtig heen en weer. Herhaal deze stappen als de kalkaanslag hardnekkig is.
- Reinig de strijkzool na het zelfreinigingsproces. Laat het apparaat helemaal afkoelen voordat u het reinigt.

- **Ontkalking van het mechanisme van de stoomkeuzeschakelaar:** Als de stoomkeuzeschakelaar in de -stand staat, kan de staat makkelijk verwijderd worden door deze omhoog te trekken. Verwijder de staaf en laat deze een nacht in een gangbaar ontkalkingsmiddel staan.

TECHNISCHE GEGEVENS

Aangegeven spanning	:	230 V ~ 50 Hz
Aangegeven vermogen	:	2200 W
Capaciteit waterreservoir	:	280 ml
Afmetingen	:	295 x 115 x 135 mm

AANWIJZINGEN INZAKE DE MILIEUBESCHERMING

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet samen met het normale huishoudelijke afval verwijderd worden, maar moet afgegeven worden op een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Het symbool op het product, in de gebruiksaanwijzing of op de verpakking maakt u daarop attent.

De werkstoffen zijn volgens hun kenmerking herbruikbaar. Met het hergebruik, de stoffelijke verwerking of andere vormen van recycling van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage tot de bescherming van ons milieu.

Gelieve bij het gemeentebestuur informatie te vragen over het bevoegde verzamelpunt.

GARANTIE EN KLANTENDIENST

Alvorens onze apparaten de fabriek verlaten, worden ze aan een strenge kwaliteitscontrole onderworpen. Indien niettegenstaande alle zorg tijdens de productie of tijdens het transport schade ontstaan zou zijn, onderzoeken wij u het apparaat terug te brengen naar uw verdeler. Naast de wettelijke waarborg heeft de koper naar keuze recht op de volgende waarborgprestaties:

Wij bieden op het gekocht apparaat 2 jaar waarborg die op de dag van de verkoop begint te lopen. Binnen deze periode verhelpen we kosteloos alle defecten die toe te schrijven zijn aan materiaal- of fabricagefouten, hetzij door herstelling, hetzij door omruiling. Defecten die ontstaan zijn door een onjuist gebruik en door fouten die door ingrepen en herstellingen van derden, of door de montage van vreemde onderdelen ontstaan zijn, vallen niet onder deze garantie.

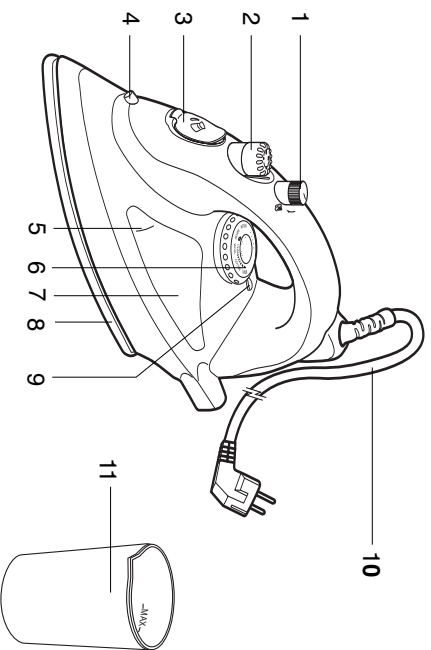
0709/DB151



elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödernmark

Vážený zákazník, Vážení, vážení
než připojíte vaši fritézu do elektrické sítě, pečlivě prostudujte tento návod k obsluze, aby se nesprávným použitím nepoškodila. Pozornost věnujte především bezpečnostním pokynům. Pokud předáváte fritézu třetím stranám, musí být tento Návod k použití nedílnou součástí.

MONTÁŽ



1. Tlačítko pro napařování/postřik
2. Přepínač volby napařování
3. Otvor pro plnění vodou
4. Rozstříkovací tryska
5. Ukazatel MAX
6. Regulator teploty
7. Vodní nádrž
8. Žehlicí plocha
9. Ukazatel nabíjení
10. Elektrická šňůra se zástrčkou
11. Odměrka

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



- Nesprávným provozem a nevhodným použitím se může fritéza poškodit a uživatel se může zranit.
- Fritéza se může používat pouze pro svůj určený účel. Není přebírána žádná zodpovědnost za jakékoli možné poškození, zapříčiněné nesprávným použitím či nevhodnou manipulací.
- Než připojíte fritézu k elektrické síti zkontrolujte, zda se napětí a výkon shoduje s údaji na výkonnostním štítku.
- Zařízení či zásuvku neponořujte do vody či jiných kapalin. Pokud se však náhodou zařízením ocitne ve vodě, okamžitě odpojte zařízení a před dalším použitím jej nechejte zkontrolovat kvalifikovanou osobou.
- **Nedodržení může zapříčinit závažný úraz elektrickým proudem!**
- Nikdy se nepokoušejte otvírat plášť zařízení.
- Do pláště neumísťujte žádné předměty.

- Zařízení neobsluhujte s mokřým rukama, nepoužívejte na mokřém podkladu nebo pokud je samo zařízení mokré.
- Nedočkvejte se zástrčky mokrýma nebo vlhkýma rukama.
- Pravidelně kontrolujte možné poškození přívodního kabelu a zástrčky. Je-li přívodní kabel či zástrčka poškozená, musí být vyměněny výrobcem nebo kvalifikovanou osobou, abyste nebyli vystaveni nebezpečí.
- Zařízení nepoužívejte, pokud upadlo nebo bylo jiným způsobem poškozeno nebo pokud je poškozen přívodní kabel či zásuvka. V případě poškození nechejte zařízení zkontrolovat, popřípadě opravit v elektro-servis.
- Nikdy se nepokoušejte opravovat zařízení sami. **Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem!**
- Nenechávejte přívodní kabel na ostrých predmětch a zajištěte, aby byl v dostatečné vzdálenosti od horkých predmětů a přímých plamenů. Zástrčku vytahujte ze zásuvky tak, že držíte pouze zástrčku.
- Je možné nainstalovat zvláštní ochranu do elektrické instalace domu a to použitím proudovým jističem s jmenovitým vypínacím proudem maximálně 30mA. Pro radu požádejte vašeho elektrikaře.
- Ujistěte se, že nehrozí žádné nebezpečí díky nedbalé vedenému přívodnímu či prodlužovacímu kabelu, nebo že o něj nemůže během používání kdokoli klopýtnout.
- Pokud je použit prodlužovací kabel, musí být vyhovovat příkonu zařízení, jinak může dojít k přehřátí prodlužovacího kabelu nebo zástrčky.
- Toto zařízení není vhodné pro komerční použití ani pro venkovní použití.
- Nikdy nenechávejte zařízení bez dozoru během používání.
- Děti nejsou schopné rozeznat nebezpečí, jenž je spojené s nesprávným používáním elektrických zařízení. Nedovoľte tedy, aby děti používaly domácí spotřebiče bez dozoru.
- Vždy odpojíte zástrčku ze zásuvky, pokud se fritéza nepoužívá a před čištěním.
- **Výstraha!** Fritéza je stále pod jmenovitým elektrickým napětím, pokud je připojena do síťové zásuvky.
- Než fritézu odpojíte ze zásuvky, vypněte ji.
- Nikdy nenoste fritézu za kabel.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

- **Nebezpečí popálení!** Žehlicí plocha je při použití velmi horká. Během žehlení s použitím napařování z ní uniká horká pára. Držte přístroj pouze za rukojeť.
- Před naplněním vodní nádržky se ujistěte, že přístroj je odpojen od zdroje.
- Vypněte a odpojte přístroj rovněž pokud jej momentálně nepoužíváte.
- Po použití přístroje jej nechte zcela vychladnout a pak jej uložte na bezpečném místě mimo dosah dětí.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Odstraňte veškerý obalový materiál a ochranou fóii z žehlicí plochy.
- Očistěte žehlicí plochu **(8)** (viz. Čištění a údržba).
- Při prvním použití se může objevit lehký zápach či dým. Toto je zcela neškodné a trvá jen krátkou dobu. **Zajistěte dostatečné větrání!**
- Otevřete poklop pro plnění vodou **(3)** a naplňte vodní nádržku **(7)** vodou z kohoutku až po rysku **MAX (5)**. K tomu můžete použít odměrku **(11)**, která je součástí dodávky. Pokud máte velmi tvrdou vodu, použijte destilovanou vodu. **Nepoužívejte chemicky odvápněnou vodu!**
- Uzavřete víko otvoru pro plnění vodou a nastavte vypínač pro volbu napařování **(2)** do polohy **0**.
- Zapojte elektrickou zástrčku **(10)** do vhodné zásuvky a nastavte regulátor teploty **(6)** na nejvyšší možnou teplotu **MAX**. Ukazatel nabíjení **(9)** se rozsvítí. Jakmile se vypne ukazatel nabíjení, nastavte vypínač pro nastavení napařování do polohy . Pro odstranění zbytků použijte žehličku na kusu staré látky.
- Otočte tlačítko pro napařování/postřik **(1)** do polohy  a několikrát jej stisknete pro vypuštění páry.
- Jakmile veškerá pára uniká, žehlička je připravena k použití.

PROVOZ

Žehlení na suchu

- Naplňte vodní nádrž tak, jak popsáno níže v oddíle Před prvním použitím. Pro žehlení na suchu nemusí být nádržka na vodu naplněna.
- Pro žehlení na suchu nastavte vypínač pro nastavení napařování do polohy **0**.
- Zapojte zástrčku do vhodné zásuvky a otočte regulátor teploty ve směru hodinových ručiček na požadovanou teplotu. Ukazatel nabíjení se rozsvítí. Jakmile je dosažena požadovaná teplota, ukazatel nabíjení se vypne. Pokud parní žehlička příliš ochladla, ukazatel nabíjení se opakovaně rozsvítí a signalizuje, že se žehlička opět zahřívá.

Nastavení:





- 0** =vypnuto
- =nylon, hedvábní
- =vlňa
- =bavlna
- MAX** =plátno, nejvyšší teplota

- Před volbou teploty si prosím pečlivě přečtete instrukce na štítku oděvu.
- **Poznámka:** Pokud nejsou k dispozici, měli by jste začít na nejnižší teplotě. Při nižších teplotách se vytváří menší množství páry.




Pozor: Umělá vlákna se mohou roztavit!

- Vyžehlete oděv.
- Pro vypnutí přístroje nastavte regulátor teploty a tlačítko pro volbu napařování do polohy **0**. Umístěte žehličku do vzpřímené polohy a odpojte přístroj od zdroje.

Žehlení s napařováním

- Žehlení s napařováním může být použito při rozsahu teplot *** až **MAX**. Nepoužívejte napařování při nižších teplotách, z žehlicí plochy může unikat voda.
 - Naplňte vodní nádržku tak, jak je popsáno níže v oddíle Před prvním použitím. Pro spolehlivé fungování napařování by měla být vodní nádržka neustále naplněna vodou.
 - Nastavte požadovanou úroveň napařování pomocí vypínače pro nastavení napařování. V poloze  je množství páry nejvyšší. Vždy mějte žehličku v horizontální poloze.
 - Pro další dávku páry stiskněte tlačítko pro napařování/postřik v poloze . Funkce napařování by měla být používána pouze při nastavení na nejvyšší teplotu. Aby jste zabránili odkapávání vody z žehlicí plochy, mezi jednotlivými dávkami páry by měl být interval minimálně 1 minuta.
- Funkce postřiků:**
- Otočte tlačítko pro napařování/postřik do polohy  a pak stiskněte tlačítko pro navlhčení místa, které chcete vyžehlit. Z trysky pro postřik unikne voda **(4)**.
- Žehlení s vertikálním napařováním:**
- Držte žehličku ve vertikální poloze ve vzdálenosti asi 15 až 30 cm od oděvu. Pro odstranění varhánků na visícím oděvu, závěsu či jiné látky, jednoduše stiskněte tlačítko pro napařování/postřik v poloze , čímž vypustíte dávku páry.
 - **Pozor!** Teplota napařování je velmi vysoká. Nepoužívejte páru na oděvech či látkách pokud je má na sobě oblečená osoba či domácí zvíře.
- Vypnutí žehličky:**
- Pro vypnutí přístroje nastavte regulátor teploty a tlačítko pro volbu napařování do polohy **0** a odpojte zástrčku od zdroje.
 - Před vypuštěním vody nechte přístroj zcela vychladnout. Nebezpečí popálení!
 - Otevřete uzávěr pro plnění vodou a obraťte žehličku vzhůru nohama a opatrně vypusťte zbytek vody. Opatrně přístrojem zatřepte.
 - Stiskněte tlačítko pro napařování/postřik a vypusťte vodu.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Přečtěte si důkladně bezpečnostní pokyny.
 - Pro usazení žehličky vypusťte vodu a pak nastavte regulátor teploty do polohy **MAX** na krátký časový interval (dokud je žehlička pořádk zapnutá).
 - Vypněte žehličku tak, jak je popsáno.
 - Ujistěte se, že je zástrčka vytažena ze zásuvky a nechte žehličku zcela vychladnout.
 - Očistěte vnější část žehličky měkkým, vlhkým hadříkem a v případě potřeby jemným čisticím prostředkem.
 - Nepoužívejte koncentrované či abrazivní čisticí prostředky či nástroje.
 - Očete žehlici základnu vlhkým hadříkem.
 - Vodní nádrž je nutno občas vyčistit. Naplňte ji tedy vodou a pak dostatečně protřepějte. Vpusťte vodu a odstraňte tak veškeré usazeniny.
 - Pokud chcete žehličku uložit, vždy ji nechte zcela vychladnout. Smotejte šňůru nabíjení. Skladujte žehličku na bezpečném místě mimo dosah dětí.
 - Před zapojením do zásuvky ji osušte.
 - Skladujte žehličku v originálním balení. Pro zabránění škodám neomotavejte elektrickou šňůru kolem přístroje.
- Samočisticí systém**
- Nečistěte žehličku za použití odvápnovacích prostředků.
 - Její samočisticí systém by měl být použit jednou za měsíc za účelem odstranění usazenin. Pokud používáte tvrdou vodu, měli byste provést samočistění častěji.
 - Naplňte vodní nádržku do poloviny.
 - Umysťte žehličku vertikálně na rovný povrch a zapojte ji do zdroje napětí.
 - Nastavte regulátor teploty na **MAX** a počkejte dokud se ukazatel nabíjení nevypne. Otočte regulátor teploty zpět do polohy **MIN** a odpojte přístroj od zdroje.
 - Držte žehličku horizontálně nad umyvadlem a otočte vypínač pro volbu napařování do polohy . Vypínač se neopatrně nadvíhne.
 - Otočte tlačítko pro napařování/postřik do polohy  a pak jej stiskněte. Během tohoto žehličko lehce zahýbejte. Opakujte tyto kroky dokud zavápnění přetrvává.
 - Po samočistění vyčistěte rovněž žehlicí základnu. Před čišťením nechte přístroj zcela vychladnout.
- Odvápnění mechanismu vypínače pro nastavení napařování:**
- Pokud je vypínač pro nastavení napařování v poloze , můžete panel jednoduše odpojit vtažením směrem nahoru. Odstraňte panel a umísťte jej přes noc do odvápnovacího roztoku.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Nominální napětí	:	230 V~ 50 Hz
Nominální příkon	:	2200 W
Objem vodní nádržky	:	280 ml
Rozměry	:	295 x 115 x 135 mm

UPOZORNĚNÍ K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Tento výrobek se nesmí po ukončení své životnosti likvidovat s normálním domovním odpadem, ale musí být odevzdán na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Symbol na výrobku, návodů k použití či obalu na to upozorňuje.

Materiály jsou recyklovatelné podle svých označení. Recyklací, využitím materiálů nebo jinou formou zužikovávání starých přístrojů důležitým způsobem přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Zeptejte se prosím obecní správy na příslušné likvidační místo.

ZÁRUKA A ZÁKAZNICKÝ SERVIS

Naše zařízení podléhají před vyexpedování přísné kontrole kvality. I když napříč veškeré starostlivosti během výroby nebo během přepravy dojde k poškození, žádáme vás, aby jste se obrátili na zákaznický servis Elita (tel. 0800/555510). Mimo nároků vyplývajících ze zákonné záruky má kupující garanční nárok: Pro zakoupený přístroj poskytujeme 24-měsíční lhůtu, (příložený garanční list), která se začíná dnem zakoupení přístroje. Během této doby bezplatně odstraňujeme opravu nebo výměnu všechny nedostatky, které jsou prokazatelně chybami materiálu nebo výroby. Nedostatky v důsledku nepřiměřeného zacházení s přístrojem a chyb, které vyplývají ze zásahu nebo oprav, případně z instalace jiných nebo cizích částí, nespádají do působnosti této záruky.

0709/DB151

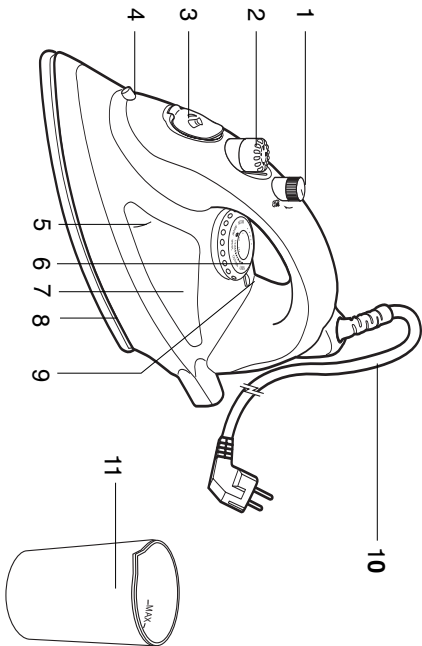


elita GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödernmark

Sayın Müşterimiz;

Lütfen, yanlış kullanımdan doğacak hasarları önlemek için, aşağıtı şehir şebekesine bağlamadan önce, tüm "Kullanım Talimatname"sini dikkatlice okuyunuz. Lütfen, güvenlik bilgilerine azami dikkat gösteriniz. Eğer aleti, 3. kişilerin kullanımına vererseniz, "Kullanım Talimatname"sini de o kişiye veriniz.

MONTAJ



- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1. Buhar/Püskürtme düğmesi | 7. Su deposu |
| 2. Buhar seçeneği düğmesi | 8. Ütü tabanı |
| 3. Su doldurma bölümü | 9. Güç göstergesi |
| 4. Püskürtme başlığı | 10. Güç kablosu ve güç fişi |
| 5. MAX işaret göstergesi | 11. Ölçme kabı |
| 6. Isı düzenleyici | |

GUVENLİK BILGISI

- Yanlış veya hatalı kullanım alete zarar verebilir yada kullanıcının yaralanmasına yol açabilir.
- Aleti, kullanım amacı dışında kullanmayınız. Yanlış veya hatalı kullanımdan doğacak olası hasarlardan sorumluluk alınmaz.
- Aleti, prize takmadan önce, aletin gereksindiği ve şebekenizin voltajı uyumunu kontrol edin.
- Aleti, prize takılı olduğu halde, su veya başka bir sıvının içine koymayın. Kazara aletin suyun içine düşmesi durumunda, derhal prizden çekin ve bir uzmana kontrol ettirmeden bir daha kullanmayın. **Dikkatsizlik ölümcül elektrik şokuna sebep olabilir!**
- Aletin iç bölümlerini koruyan kapağı açmaya çalışmayınız.
- Aletin iç bölümlerini koruyan kapağın içine yabancı cisim atmayınız.
- Aleti, ıslak elle, ıslak zeminde ya da aletin kendisi ıslakken kullanmayınız.


- ıslak ve nemli elle alete dokunmayınız.
- Fiş ve kabloyu olası bir hasara karşı sıklıkla kontrol ediniz. Eğer fiş veya kablo hasar görmüş ise, üreticiden yada bir uzmandan yardım isteyerek yenisi ile değiştiriniz.
- Düşürme sonucu, aletin kendisi yada fiş veya kablo hasar görmüş ise kullanmayınız. Hasar durumunda aleti, bir elektrikleciye götürerek kontrol ettiriniz, eğer gereklyse tamir ettiriniz.
- Aleti kendiniz tamir etmeye çalışmayınız. Elektrik şokuna maruz kalabilirsiniz!
- Aletin kablosunu keskin kenar olan eşyalardan, sıcak objelerden ve çıplak ateşten uzak tutunuz. Fişi prizden çekerken, plastik korumalı fiş soketini kullanınız.
- Daha fazla koruma için; evizin elektrik tesisatında devre kesici kullanın. Bunun için bir elektrikleciye danışın.
- Alet kullanımdayken, kablo ve ya uzatma kablosunun kazara yerinden çıkımayacağından veya birinin ona takılmayacağından emin olun.
- Uzatma kablosu, aletinizin güç tüketim değerleriyle uyumlu olmalıdır, aksi takdirde kablolarda yada prizde aşırı ısınma olabilir.
- Bu alet ticari kullanımına ya da açık hava kullanımına uygun değildir.
- Alet kullanımdayken, refakatsiz bırakmayın.
- Çocuklar, elektrikli aletlerin yanlış kullanımından doğacak zararları anlayamazlar. Bu yüzden sizin denetiminiz olmaksızın bu aletleri kullanmalarına izin vermeyin.
- Aleti kullanmadığınız zamanlarda fişten çekiniz ve her defasında temizleyiniz.
- **Tehlikeli** Alet kullanımında değil ama prize takılıyken içinde düşük miktarda voltaj barındırmaktadır.
- Aleti prizden çekmeden önce, kapatınız.
- Aleti kablosundan tutarak taşımayınız.

ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- **Yanma tehlikesi!** Kullanımdayken ütü tabanı çok ısır. Buharlı ütüleme yapılırken sıcak buhar çıkar. Cihazı yalnızca kulpuından tutunuz.
- Su deposunu yeniden doldurmadan önce cihazın fişinin takılı olmadığından emin olunuz.
- Cihaz geçici olarak kullanılmadığında cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Cihazı kullandıktan sonra, tamamen soğumaya bırakınız ve sonra çocukların ulaşamayacağı güvenli bir yerde saklayınız.

İLK KULLANIMDAN ÖNCE

- Tüm paketleme materyalini ve koruyucu folyoyu ütü tabanından kaldırınız.
- Ütü tabanını **(8)** temizleyiniz (bkz. *Temizlik ve Bakım*).
- İlk kez kullanıldığında, hafif bir koku ve duman yayılabilir. Ne ölçüde olursa olsun bu zararsız ve kısa süreli'dir. **Yeterli derecede havalandırma oluşu!**
- Su doldurma bölümünün **(3)** kapağını açınız ve su deposunu **(7) MAX** işaret göstergesine **(5)** kadar musluk suyuyla doldurunuz. Mevcut olan ölçme kabı **(11)** bunun için kullanılabilir. Su çok sertse eğer, sadece demitilmiş su kullanınız. **Kimyasal kalsiyumsuz su kullanmayınız!**
- Su doldurma bölümünün kapağını kapatınız ve buhar seçeneği düğmesini **(2)** 0 konumuna getiriniz.
- Güç fişini **(10)** uygun bir prize bağlayınız ve ısı düzenleyicisi **(6)** en yüksek ısı seviyesine **MAX** getiriniz. Güç göstergesi **(9)** yanacaktır. Güç göstergesi

kapanıldığı zaman, buhar seçeneği düğmesini  pozisyonuna getiriniz. Ve kalan şeyleri eski parçaları kıyafetin üzerinden kaldırınız.

- Buhar/püskürtme düğmesini (1)  pozisyonuna getiriniz ve buhar birkaç kez buhar/püskürtme düğmesiyle püskürecektir.
- Tüm buhar çıktıysa eğer, ütü çalışmaya hazırdır.

İŞLEM

Kuru ütüleme

- Su deposunu *İlk Kullanımdan Önce* kısmında tarif edildiği gibi doldurunuz.
- Kuru ütüleme için, su tankını suyla doldurmaya gerek yoktur.
- Kuru ütüleme için, buhar seçeneği düğmesini **0** konumunu getiriniz.
- Elektrik fişini uygun bir girişe bağlayınız ve ısı düzenleyicisini saat yönünde çevirerek istediğiniz dereceye getiriniz. Güç göstergesi yanacaktır. İstenilen ısıya ulaşıldığı zaman güç göstergesi sönecektir. Eğer buharlı ütü çok fazla soğuduyorsa, güç göstergesi ütünün tekrar ısıtıldığını göstermek için tekrar yanacaktır.

Ayarlar:

- 0** =OFF (Kapalı)
- =naylon, ipek
- =yün
- =pamuk
- MAX** =keten, en yüksek sıcaklık

- Isı derecesini seçmeden önce lütfen kıyafetin etiketinde bulunan koruma talimatlarını okuyunuz.


- **Not:** Eğer bakım talimatları bulunmuyorsa, en düşük ısıyla başlamalısınız. Düşük ısı seviyesinde en az buhar üretir. **Dikkat: Sentetik elyafar eriyebilir!**


- Kumaşın bir parçasını ütileyin.

- Cihazı kapatınız, ısı düzenleyiciyi ayarlayınız ve buhar seçme düğmesini **0** pozisyonuna getiriniz. Ütüyü dik pozisyonunda koyunuz ve fişi çekiniz.


Buharlı ütüleme

- Buharlı ütüleme ısı sırasına göre ••• ve **MAX** kullanılabilir. Isı seviyesini gereğinden farklı kullanmayın bu durumda ütü, ütü tabanından su kaçırabilir.
- Su deposunu aşağıdaki *İlk Kullanımdan Önce* kısmında tarif edildiği gibi doldurunuz. Buhar ütüsünün güvenli işlemesi için, su tankı her zaman yeterli suyla dolu olmalıdır.


- İsteddiğiniz oranda buhar buhar seçme düğmesiyle ayarlayabilirsiniz.  pozisyonunu buhar miktarının en fazla olduğu pozisyonudur. Ütüyü daima dikrey pozisyonunda tutunuz.

- Ekstra buhar püskürtmesi için  pozisyonunda buhar/püskürtme düğmesine basınız. Buhar fonksiyonu sadece en üst ısı seviyesinde kullanılmalıdır. Ütü tabanından su kaçırmasını önlemek için, her buhar püskürtmesi arasında en az 1 dakika bekleyiniz.

Püskürtme fonksiyonu:

- Buhar/püskürtme düğmesini  konumuna getiriniz ve ardından nemli bölgenin ütülenmesi için düğmesine basınız. Su püskürtme başlığından (4) çıkar.

Dikey buharlı ütüleme:

- Ütüyü **dikey pozisyon**da yaklaşık 15 ile 30 cm kumaştan uzak tutunuz. Asılı kıyafetin, perdenin ya da herhangi bir elyafın kırışık bölgelerine kolaylıkla buhar/püskürtme düğmesinin  pozisyonunda buhar püskürtülebilirsiniz.
- **Uyarı!** Buhar derecesi çok yüksektir. Kıyafetleri ya da elyafları insanların ya da evcil hayvanların üzerindeki buhar kullanmayınız.

Ütüyü kapatma:

- Cihazı kapatınız, ısı düzenleyiciyi ve buhar seçme tuşunu **0** pozisyonuna getiriniz ve fişini çekiniz.
- Suyunu tamamen boşaltmadan önce, cihazı tamamen soğumaya bırakınız.



Yanma tehlikesi!

- Su doldurma bölümünün kapağını açınız ve ütüyü aşağı doğru dikkatlice eğip kalan suyunu tamamen boşaltınız. Bu yüzden cihazı dikkatlice sallayınız.
- Kalan suyun kolay boşalması için buhar/püskürtme düğmesine basınız.


TEMİZLİK VE BAKIM

- Öncelikli olarak güvenlik talimatları okuduğunuzdan emin olunuz.
- Kuru ütüleme, duyu boşaltın ve ısı düzenleyicisini ütü hala açıkken kısa bir süreliğine **MAX** pozisyonuna getiriniz.
- Ütüyü tarif edildiği gibi kapatınız.
- Elektrik fişinin çekildiğine emin olunuz ve ütünün tamamen soğumasını takip ediniz.
- Ütünün dış kısmını yumuşak, nemli bir bezle temizleyiniz ve mümkünse yumuşak bir deterjan kullanınız.
- Abrasif deterjanları veya sert temizlik gereçlerini kullanmayınız.
- Ütü tabanını nemli bir bezle siliniz.
- Zaman zaman su deposunun temiz olduğunu gözden geçiriniz. Bu yüzden su deposunu suyla doldurunuz ve sonra yeterince sallayınız. Olabilecek kalıntılarla suya boşaltınız.
- Ütü kaldırılsa eğer, daima tamamen soğumasını sağlayınız. Güç kablосunu sarınız. Ütüyü çocukların ulaşamayacağı güvenli bir yere koyunuz.
- Cihazı fişe takmadan önce kurulumunuz.
- Ütüyü orijinal paketinde saklayınız. Güç kablосunu ütünün etrafına sarmayın ve tehlikeden kaçınız.

Kendi kendine temizleme sistemi

- Bu ütü kireçsizleştirmeyle temizlenmemelidir.
- Kendi kendine temizleme sistemi kalan kireci kaldırmak için ayda bir kullanılmalıdır. Eğer sert su kullanırsanız bu ölçümü daha sık tekrar etmelisiniz.
- Su deposunu yarıya kadar doldurunuz.
- Düz bir zemine ütüyü dikey olarak koyun ve cihazı güç girişine başlayınız.
- Isı düzenleyiciyi **MAX** ayarına getirin ve güç göstergesi kapanana kadar bekleyiniz. Isı düzenleyiciyi tekrar **MIN** pozisyonuna geri getiriniz ve cihazın fişini çekiniz.
- Bir leğenin üzerine Ütüyü yatay olarak tutun ve buhar seçeneği düğmesini  pozisyonuna getiriniz. Dügme biraz yukarı kalkacaktır.
- Buhar/püskürtme düğmesini  pozisyonuna getirin ve basın. Bunu yaparken ütüyü hafifçe sallayınız. Eğer inatçı kireçler varsa bu aşamaları tekrar ettirin.
- Kendi kendine temizleme işleminden sonra ütü tabanını temizleyiniz.

Temizlikten önce cihazın tamamen soğuduğundan emin olunuz.

- **Kireçsizleştirme buhar seçme düğmesi mekanizması:** eğer buhar seçme düğmesi  pozisyonundayrsa, çubuk kolaylıkla yukarı doğru iterek çıkacaktır. Çubuğu çıkarın ve alışılmış kireç çözücünün içine bütün bir gece bırakınız.

TEKNİK VERİLER

Voltaj derecesi	:	230 V~ 50 Hz
Güç derecesi	:	2200 W
Su depolama kapasitesi	:	280 ml
Boyut	:	295 x 115 x 135 mm

ÇEVRE KORUMA İLE İLGİLİ AÇIKLAMALAR



Bu ürün, kullanım tarihinin sona ermesiyle birlikte normal ev çöbü kanalıyla tasfiye edilmeyip, elektrik ve elektronik cihazlarının geri dönüşüm toplama noktalarına bırakılmaldır. Ürünün, kullanma talimatının veya ambalajın üzerinde yer alan sembol buna işaret etmektedir.

Hammaddeler, üzerlerindeki işaretler uyarınca geri dönüşümlüebilir özelliğe sahiptirler. Eski cihazların geri dönüşürülmesi, maddi yönden değerlendirilmesi veya diğer şekillerdeki değerlendirilmelerine bulunacağınız desteklerle, çevremizin korunması için önemli bir katkı sağlamış olacaksınız.

Lütfen bağlı bulunduğunuz belediye yönetiminden yetkil tasfiye noktasını öğreniniz.

GARANTİ VE MUSTERİ SERVİSİ

Dağıtımdan önce, ürünümüz titiz bir kalite kontrolünden geçirmektedir. Bütün bu özene rağmen, eğer üretimde yada nakliye sırasında bir sorun oluşmuşsa, lütfen satın aldığınız aleti satıcıya geri iade edin. Tüketicici, yasalara belirlenmiş aşağıdaki garanti haklarına sahiptir:

Sattığımız ürünlerin 2 senelik garantisi vardır, garanti ürünün satıldığı gün başlar. Bu süre boyunca ortaya çıkacak kusurlar taratımızdan ücretsiz olarak giderilir. Eğer, üründе noksan bir özellik ya da üretici hatası varsa tamir veya değiştirme yapılır. Kusur, ürünün uygunsuz taşınması, kötü kullanım, 3. şahıslar tarafından orjinal olmayan uygunsuz parçalarla tamire çalışılmasından kaynaklanırsa garanti kapsamında değildir.

0709/DB151



elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödemark

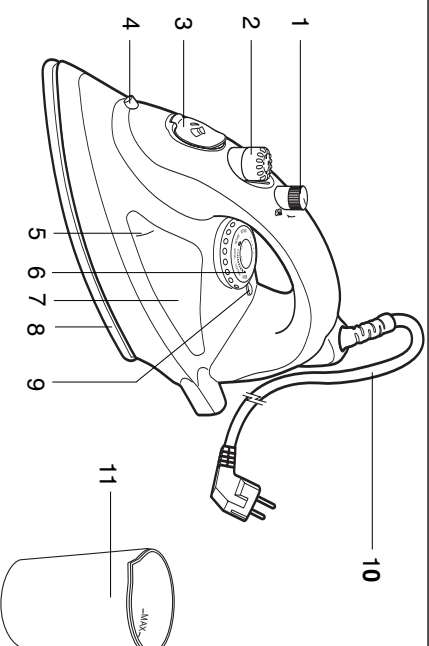
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE FIER DE CĂLCAT CU ABUR

DB151

Sărmana clientă, stimat client,

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a racorda aparatul dumneavoastră la rețeaua electrică, pentru a evita pagubele produse de utilizarea necorespunzătoare. Acordați o atenție specială indicațiilor de siguranță. În cazul în care dați acest aparat unor terțe persoane, trebuie predate împreună și aceste instrucțiuni de utilizare.

ANSAMBLULUI



1. Buton de abur/pulverizare
2. Întrerupător selectare abur
3. Deschidere pentru umplere cu apă
4. Duza de pulverizare
5. Marcaj de indicație **MAX**
6. Regulator de temperatură
7. Rezervor de apă
8. Talpa fierului
9. Indicator de tensiune
10. Ștecher cu cablu de alimentare
11. Cană de măsură

INDICAȚII DE SIGURANȚĂ

- Utilizarea și manevrarea necorespunzătoare pot provoca disfuncționalitatea ale aparatului și rănirea utilizatorului.
- Aparatul nu trebuie utilizat decât în scopul prevăzut. La utilizarea necorespunzătoare destinației sau manipulare neadecvată nu ne asumăm nici o răspundere pentru eventualele pagube survenite.
- Verificați înainte de racordare la rețea dacă tipul de curent sau tensiunea rețelei corespund cu indicațiile de pe tăblița de date tehnice.
- A nu se cufunda aparatul sau ștecărul de rețea în apa sau în alte lichide. În cazul în care se întâmplă totuși ca aparatul să cadă în apă, scoateți imediat ștecărul din priză și dispuneți verificarea lui de către un specialist înainte de o noua utilizare. **Pericol de moarte sau electrocutare!**
- Nu încercați niciodată să deschideți singuri carcasa!
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în interiorul carcasei.



- Nu utilizați aparatul cu mâinile ude, pe podeaua udă sau în condiții de umezeală.
- Nu apucați niciodată ștegarul de rețea cu mâinile ude sau umeze.
- Verificați regulat cablul și ștecărul de rețea de eventuale defecțiuni. În cazul apariției defecțiunilor, cablul și ștecărul de rețea trebuie înlocuite de către producător sau de către un specialist calificat, pentru a evita distrugerile.
- Nu puneți aparatul în funcțiune când cablul sau ștecărul de rețea în cazul în care aparatul a căzut pe podea sau s-a defectat în alt mod. În astfel de cazuri duceți aparatul la verificat și eventual reparat într-un atelier specializat.
- Nu încercați niciodată să reparați singuri aparatul. **Există pericolul electrocutării!**
- Nu agățați cablul de rețea de margini ascuțite și țineți-l departe de obiecte fierbinți sau flăcări libere. Scoateți din priză numai apucând ștecărul.
- Se asigură o protecție suplimentară printr-un dispozitiv încorporat, de protecție împotriva curentilor reziduali, cu o intensitate de declanșare nu mai mare de 30 mA în instalațiile casnice. Cereți statul electricianului.
- Dispuneți cablul precum și un cablu eventual necesar în așa fel încât să nu-l puteți trage din neatenție sau să vă împiedicați de el.
- În cazul utilizării unui prelungitor, acesta trebuie să fie adecvat puterii corespunzătoare, altfel se poate ajunge la supraîncălzirea cablului și/sau a ștecărului.
- Acest cablu nu este destinat nici utilizării în scopuri comerciale și nici utilizării externe.
- În timpul utilizării nu lăsați aparatul nesupravegheat.
- Copiii nu sunt conștienți de pericolele legate de utilizarea necorespunzătoare a aparatelor electrice. De aceea nu lăsați aparatele casnice la îndemâna copiilor fără ca aceștia să fie supravegheați.
- **Atenție!** Aparatul este alimentat cu curent doar atât timp cât acesta este alimentat la rețeaua de curent.
- Înainte de scoaterea ștecărului din priză opriți aparatul din funcționare.
- A nu se transporta aparatul ținându-l de cablul sau de alimentare.

INSTRUCȚIUNI SPECIALE DE SIGURANȚĂ

- **Pericol de ardere!** Talpa fierului este foarte fierbinte când este în funcțiune. Când se calcă cu abur, aburul fierbinte iese din aparat. Țineți aparatul numai de mâner.
- Asigurați-vă că ați scos aparatul din priză înainte de a umple rezervorul cu apă.
- Opriți și scoateți aparatul din priză și când acesta nu este folosit temporar.
- După folosirea aparatului, lăsați-l să se răcească complet și apoi depozitați-l într-un loc sigur, unde nu pot ajunge copiii.

ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

- Îndepărtați toate materialele de ambalare, și folia de protecție de pe talpa fierului.
- Curățați talpa fierului **(8)** (vezi *Curățare și Întreținere*).
- La prima utilizare, ar putea să iasă un ușor miros sau fum. Oricum, acesta este inofensiv și nu dăunează mult. **Asigurați suficiență ventilației!**
- Deschideți capacul deschiderii pentru umplere cu apă **(3)** și umpleți rezervorul de apă **(7)** cu apă de la robinet până la marcajul **MAX (5)**. Pentru aceasta poate fi folosită cana de măsură **(11)** livrată. Dacă apa este foarte

- dură, folosiți numai apă distilată. **Nu folosiți apă dedurizată chimic!**
- Închideți capacul deschiderii pentru umplere cu apă și fixați întreprupătorul pentru selectare abur **(2)** pe poziția **O**.
 - Introduceți ștecherul **(10)** într-o priză adecvată și fixați regulatorul de temperatură **(6)** pe cel mai înalt nivel de temperatură **MAX**. Indicatorul de tensiune **(9)** se va aprinde. Când indicatorul de tensiune se stinge, fixați întreprupătorul pentru selectare abur pe poziția . Pentru a înălțura reziduurile rămase, călcați pe o ruță veche.
 - Rotiți butonul de pulverizare **(1)** pe poziția  și suflați abur de câteva ori prin apășarea butonului de abur/pulverizare.
 - Dacă a ieșit tot aburul, fierul este gata de folosire.

FOLOSIREA

Călcarea uscată

- Umpleți rezervorul de apă așa cum este descris mai jos la înainte de Prima Utilizare. Pentru călcare uscată, rezervorul nu trebuie umplut cu apă.
- Pentru a călca uscat, fixați întreprupătorul de selectare abur pe poziția **O**.
- Introduceți ștecherul într-o priză adecvată și rotiți regulatorul de temperatură în sens orar pe temperatura dorită. Indicatorul de tensiune se va aprinde. Imediat ce a fost atinsă temperatura dorită, indicatorul de tensiune se va stinge. Dacă fierul de călcat s-a răcit prea mult, indicatorul de tensiune se va aprinde din nou pentru a indica faptul că fierul se reîncăzește.

Reglaje:

- 0** = OPRIT
- = nailon, mălase
 - = lână
 - = bumbac



MAX = în, cea mai înaltă temperatură

- Înainte de a selecta temperatura, citiți instrucțiunile de pe îmbrăcăminte.
- **Notă:** Dacă nu există instrucțiuni de atenționare, trebuie să porniți cu cel mai scăzut nivel de temperatură. La un nivel mai mic de temperatură este produs mai puțin abur. **Atenție: Fibrele sintetice se pot topi.**

- Călcați îmbrăcămintea.

- Pentru a opri aparatul, fixați regulatorul de temperatură și butonul pentru selectare abur pe poziția **O**. Puneți fierul în poziție verticală și scoateți-l din priză.


Călcarea cu abur

- Călcarea cu abur poate fi folosită în domeniile de temperatură ••• și **MAX**. Nu folosiți un alt nivel de temperatură datorită faptului că aburul poate să iasă din talpa fierului.
- Puneți apă în rezervor așa cum este descris mai jos la înainte de prima utilizare. Pentru o funcționare sigură a fierului, rezervorul de apă trebuie umplut de fiecare dată cu suficiență apă.
- Reglați cantitatea dorită de abur cu întreprupătorul pentru selectare abur. În poziția  cantitatea de abur este cea mai ridicată. Țineți întotdeauna fierul în poziție orizontală.
- Pentru a scoate mai mult abur, apăsați butonul de abur/pulverizare în poziția . Funcția de aburire trebuie folosită numai la nivelul cel mai ridicat de temperatură. Pentru a evita picurarea apei din baza fierului, așteptați cel puțin un minut între improșcăriile cu abur.

Funcția de pulverizare:

- Rotiți butonul de abur/pulverizare în poziția  și apoi apăsați butonul pentru a umple zona care trebuie călcată. Din duza de pulverizare **(4)** iese apă.

Călcare verticală cu abur:

- Țineți fierul în poziție verticală la 15 - 30 cm distanță de haine. Pentru a scoate cufele de pe hainele atârnate, perdele sau alte materiale, apăsați butonul de abur/pulverizare în poziția  pentru a împingea abur.

- **Alertă:** Temperatura aburului este foarte ridicată. Nu folosiți abur pe haine sau materiale în timp ce acestea sunt purtate de oameni sau animale.

Oprirea fierului:

- Pentru a opri aparatul, fixați regulatorul de temperatură și butonul pentru selectare abur pe poziția **0** și scoateți ștecherul din priză.

- Înainte de a scurge apa, lăsați aparatul să se răcească complet.

Pericol de ardere!

- Deschideți capacul deschiderii pentru umplere cu apă, întoarceți fierul de călcat învers și scurgeți cu grijă apa rămasă. Agitați cu grijă aparatul.

- Apăsați butonul de abur/pulverizare pentru a lăsa să se scurgă mai ușor apa rămasă.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

- Asigurați-vă că ați citit dinainte *Instrucțiunile de Siguranță*.

- Pentru a usca fierul de călcat, scurgeți apa și apoi fixați regulatorul de temperatură pe poziția **MAX** pentru scurt timp, când fierul este încă pornit.
- Opriți fierul așa cum este descris.
- Asigurați-vă că ștecherul este scos din priză și lăsați fierul să se răcească complet.

- Curățați partea exterioară a fierului de călcat cu o cârpă moale și umedă și, dacă este necesar, folosiți un detergent delicat.
- Nu folosiți detergenți abrazivi sau unelte de curățare tari.

- Ștergeți talpa fierului cu o cârpă umedă.

- Asigurați-vă că ați curățat rezervorul de apă din când în când. Pentru această umpleți rezervorul cu apă și agitați-l suficient. Scurgeți apa pentru a îndepărta eventualele reziduri.

- Dacă fierul de călcat trebuie depozitat, lăsați-l întotdeauna să se răcească complet. Rulați cablul de alimentare. Păstrați fierul într-un loc sigur, unde nu pot ajunge copiii.

- Uscati aparatul înainte de a-l introduce în priză.

- Păstrați aparatul în ambalajul original. Nu rulați cablul de alimentare în jurul fierului pentru a evita deteriorările.

Sistemul automat de curățare


- Acest fier de călcat nu trebuie curățat cu decalcifianți.


- Sistemul de curățare automată trebuie folosit o dată pe lună, pentru a îndepărta reziduurile de calciu. Dacă se folosește apă dură, trebuie să repetați această procedură mai des.

- Umpleți pe jumătate rezervorul de apă.

- Puneți fierul vertical pe o suprafață plană și introduceți ștecherul în priză.


- Fixați regulatorul de temperatură pe **MAX** și așteptați până când indicatorul de tensiune se stinge. Rotiți regulatorul de temperatură înapoi pe **MIN** și scoateți din priză aparatul.

- Țineți fierul orizontal deasupra unei chiuvete și rotiți întrerupătorul pentru selectare abur pe poziția . Întrerupătorul se va ridica puțin.

- Rotiți butonul de abur/pulverizare pe poziția  apoi apăsați-l. În timp ce faceți aceasta, balansați ușor fierul. Repetați acești pași dacă mai persistă calcifiera.

- Curățați talpa fierului de călcat după procesul de curățare automată.

- Asigurați-vă că ați lăsat aparatul să se răcească complet înainte de curățare.

- **Decalcifiera mecanismului întrerupătorului de selectare abur:** Dacă întrerupătorul pentru selectare abur este în poziția , bara poate fi scoasă cu ușurință prin tragera ei în sus. Scoateți bara și puneți-o într-un solvent de decalcifiere peste noapte.

DATE TEHNICE

Tensiune nominală	:	230 V ~ 50 Hz
Puterea nominală	:	2200 W
Capacitatea rezervorului de apă	:	280 ml
Dimensiuni	:	295 x 115 x 135 mm

INSTRUCȚIUNI PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI

La terminarea duratei de utilizare, acest produs nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile casnice normale, ci trebuie dus la un punct de reciclare a produselor electrice și electronice. Acest lucru este indicat de simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare și pe pachet.

Materiile este reutilizabile potrivit precizărilor de pe etichetă. Prin reutilizare se reduce exploatarea diverselor tipuri de materiale și contribuți la protejarea mediului înconjurător.

Consultați-vă cu reprezentanții administrației locale responsabili cu depozitarea deșeurilor.

GARANȚIE ȘI SERVICE

Înainte de livrare, produsele noastre sunt supuse unui sever control de calitate. Dacă totuși se întâmplă să apară defecțiuni de fabricație sau datorate transportului, va rugăm să vă adresați service-ului elta (Tel.: +40-21-3199969). În afară de preferințele legale în termenul de garanție, clientul poate beneficia de următoarea garanție, în alegere: Pentru aparatul cumpărat asigurăm beneficia de certificării de garanție alăturată) o garanție de **24 de luni**, începând din ziua cumpărării. În acest interval înălturăm gratuit prin reparație sau prin înlocuire orice deficiență, care se datorează unor defecte de fabricație sau de material de pot fi dovedite. Defecție apărute ca urmare a unor manipulări necorespunzătoare sau ca urmare a unor intervenții sau reparații efectuate de terți sau prin montarea unor alte piese, nu fac obiectul acestei garanții.

0709/DB151

CE

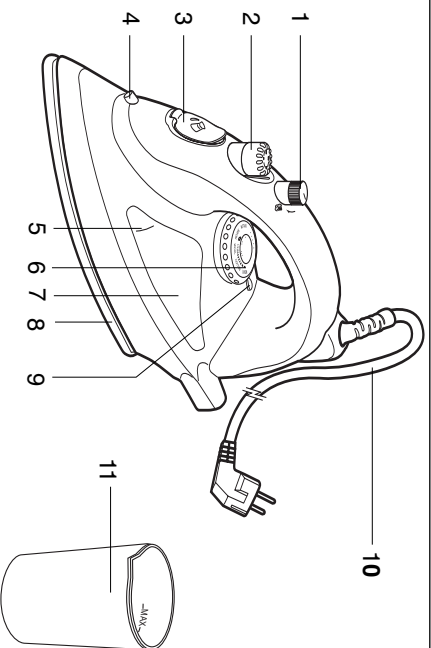
elta GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödermark

Уважаеми клиенти,

Прочетете внимателно тези инструкции преди да свържете уреда към електрическата мрежа. Това ще предотврати евентуални повреди. Обърнете специално внимание на съветите за сигурност.

Ако предоставите този уред на трета страна, уверете се, че го предоставяте заедно с тези инструкции.

СТПОБЯВАНЕ



1. Бутон за пара/спрей
2. Бутон за пара
3. Отвор за наливане на вода
4. Връх на спрея
5. Индикатора маркировка MAX
6. Ключ за регулиране на температурата
7. Резервоар за вода
8. Основа
9. Светлинен индикатор
10. Електрически кабел и щепсел
11. Мерна чашка

СЪВЕТИ ЗА СИГУРНОСТ



- Грешно боравене или неправилно използване може да причини повреда на уреда или наранявания на потребителя.
- Уреда трябва да се използва само за определените му цели. Производителът не носи отговорност за повреди възникнали като следствие на неконвенционално използване или неправилна експлоатация.
- Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, уверете се, че вида и волтажа на електричеството отговарят на информацията обозначена върху уреда.
- Никога не поставяйте уреда или щепсела във вода. Ако уреда падне във вода, незабавно издърпайте щепсела от контакта и предайте уреда на сервизен техник преди повторна експлоатация. **Опасност от електрически удари!**

- Никога не опитвайте да отворите уреда!
- Никога да поставяте предмети в уреда.
- Не използвайте уреда с мокри ръце или на мокър под или във влажна среда.
- Никога не докосвайте щепсела с мокри или влажни ръце.
- Редовно проверервайте щепсела и кабела за повреди. Ако има такива повреди, уведомете сервизен техник и поискайте тяхната замяна.
- Не употребявайте уреда ако щепсела или кабела е повреден, в случай на удар от падане или други повреди. В такива случаи уведомете сервизен техник за поправка.
- Никога не опитвайте да поправите уреда сами. **Опасност от електрически шок!**
- Щепсела не трябва да се оставя да виси над остри ъгли и трябва да е далеч от горещи предмети и пламъци. Когато изключвате щепсела, дръпнете него а не кабела.
- Вграден прекъсвач ненадвишаващ 30mA може да добави допълнителна защита на Вашето домакинство. Консултирайте се със специалист по електричество за по-нататъшни съвети.
- Поставете кабела и евентуалните удължителни по такъв начин, че да не представляват опасност от спъване и да не могат да се издърпват по случайност.
- Ако използвате удължителен кабел, то той трябва да е подходящ за съответният електрически капацитет, иначе е възможно да прегори.
- Този уред не е предназначен за търговска употреба както и употреба на открито.
- Никога не оставяйте уреда без наблюдение докато е в употреба.
- Децата не разпознават опасностите от неправилното използване на електрически уреди. Следователно, никога да позволявате на деца да използват електрически уреди без наблюдение.
- **Внимание!** Уреда е захранен с електричество докато е свързан към електрическата мрежа.
- Изключете уреда преди да издърпате кабела.
- Никога не носете уреда за електрическия кабел.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- **Опасност от изгаряне!** Основата на ютията се нагорещява силно по време на употреба. Гореща пара ще излиза при парно гладене. Дръжте уредът единствено за дръжката.
- Винаги изключвайте от контакта преди да налеете вода в резервоара за вода.
- Изключвайте уреда от контакта когато не го използвате.
- След работа с уреда, оставете го да изстине напълно, след което го поставете за съхранение на безопасно и недостъпно от деца място.

ПРЕДИ ПЪРВА УПОТРЕБА

- Разопаковайте и махнете защитното фолио от основата на ютията.
- Почистете основата (8) (Вж. *Почистване и Поддържане*).
- При първа употреба може да усетите пушек и лека мириса. Това е безопасно и трае кратко. **Осигурете добра проветримост!**
- Отворете капачето на отвора за наливане на вода (3) и напълнете чешмяна вода в резервоара (7) до нивото на маркировката **MAX** (5). Използвайте мерната чашка (11), за да измерите необходимото количество вода. Ако чешмяната вода е прекалено твърда, използвайте единствено дестилирана вода. **Не използвайте вода, която е била декалцинирана чрез химикали!**
- Затворете капачето на отвора за наливане на вода и нагласете ключа за парата (2) на позиция **0**.
- Включете шепсела (10) в подходящ електрически контакт и завъртете ключа за регулиране на температурата (6) на най-високото ниво **MAX**. Светлинният индикатор (9) ще светне. Когато светлинният индикатор угасне, завъртете ключа за регулиране на температурата на позиция . За да паднат възможни остатъци от производствения процес, изгладете дреха или плат, които не използвате.
- Завъртете пара/спрей бутона (1) в позиция  и натискайки го, пръснете пара няколко пъти.
- Когато всички пара излезе, ютията е готова за употреба.

РАБОТА С УРЕДА

Сухо гладене

- Напълнете вода в резервоара както е описано в *Преди първа употреба*. Не е нужно да наливате вода в резервоара при сухо гладене.
- За сухо гладене, завъртете бутона за пара на позиция **0**.
- Включете шепсела в подходящ контакт и завъртете ключа за регулиране на температурата в посока на часовниковата стрелка до желаната температура. Светлинният индикатор ще светне. Шлом желаната температура е достигната, светлинният индикатор ще угасне. Ако ютията започне да изстива, светлинният индикатор ще светне отново, за да покаже че ютията е започнала да се нагрива отново.



Степени:

- 0** = OFF
- = найлон, котрина
- = вълна
- = памук



MAX = лен, най-висока температура

- Преди да избере стеента на температурата, моля прочетете инструкциите на етикета на дрехата.
- **Забележка:** Ако такива не са означени, започнете гладенето при най-ниска степен. При по-ниско температурна степен, надличното количество пара е по-малко. **Внимание: Синтетични платове могат да се стопят при гладене.**
- Изгладете дрехата.
- За да изключите уреда, завъртете ключа за регулиране на температурата и бутона за пара на позиция **0**. Поставете ютията в изправено положение и изключете от контакта.

Гладене с пара

- При гладене с пара скалата от температурни степени е между **•••** и **MAX**. Не включвайте на степени извън тази скала, тъй като водата в ютията може да изтече от отворите на основата на ютията.
- Напелите вода в резервоара като следвате инструкциите описани в Преди първа употреба. За да осигурите нормално функциониране на парната ютия, съблюдавайте дали резервоара е пълен с достатъчно количество вода.
- Селектирайте желаното количество пара с бутона за пара. Най-високото количество пара е на позиция . Винаги дръжте ютията в хоризонтално положение.
- Нагласете пара/спрей бутона на позиция  за допълнителна пара. Функцията за пара трябва да бъде използвана единствено по време на гладене с най-висока температурна степен. За да избегнете капенето на вода от основата на ютията, изчакайте 1 минута между всяка отделна струя пара.

Функция на спрея:

- Завъртете пара/спрей бутона на позиция  и го натиснете, за да намокрите мястото, което ще изгладите. Пръски вода ще излизат от върха на спрея (4).
- Вертикално парно гладене:
- Дръжте ютията на около 15 до 30 см от дрехата. За да изгладите гънки на висящи на закачалки дрехи, завеси и други висящи платове, натиснете пара/спрей бутона на позиция , за да получите струи пара.
- **Внимание!** Температурата на парата е много висока. Не гладете с пара дрехи, които са облепени от хора или домашни любимци.


Изключване на ютията:

- За да изключите уреда, завъртете ключа за регулиране на температурата и бутона за пара на позиция **0** и дръжте шепсела от контакта.
- Преди да излеете водата, оставете уреда да изстине напълно. **Опасност от изгаряне!**
- Отворете капачето на отвора за наливане на вода, обърнете ютията с

основата нагоре и излейте останалата вода. Едновременно с това разклатете уреда внимателно.

- Написанете бутона пара/спрей, за да може останалата вода да се изледи.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДЪРЖКАНЕ

- Прочетете инструкциите за безопасност преди да пристъпите към почистване на уреда.
 - За да изсушите ютията, излейте водата и завържете ключа за регулиране на температурата на позиция **MAX** за кратко време докато ютията е все още включена.
 - Изключете ютията както е описано в инструкциите.
 - Дръжнете шепсела от контакта и оставете ютията да изстине напълно.
 - Почистете повърхностите на ютията с мека влажна кърпа и ако е необходимо използвайте омекотен почистващ препарат.
 - Не използвайте агресивни почистващи препарати или абразивни почистващи материали.
 - Избършете основата на ютията с влажна кърпа.
 - Почистявайте резервоара за вода от време на време. За целта натпнете резервоара с вода и го разклатете добре. Излейте водата и с нея ще се измийт възможни остатъци.
 - Винаги преди да приберете ютията за съхранение, оставете я да изстине напълно. Навийте електрически кабел. Съхранявайте ютията на безопасно и недостъпно от деца място.
 - Подсушете уреда преди да го включите в контакта.
 - Съхранявайте ютията в оригиналната ѝ опаковка. Не завивайте кабела около ютията, за да избегнете нараняване на кабела.
- Самопочистваща система
- Този уред не трябва да бъде почистван с декалциниращи препарати.
 - Самопочистващата система трябва да бъде използвана един път месечно, за да бъдат почиствани калциевите наславания. Ако използвате твърда вода, почиствайте ютията по-често.
 - Натпнете наполовина резервоара с вода.
 - Поставете ютията вертикално на равна повърхност и включете в контакта.
 - Завържете ключа за регулиране на температурата на позиция **MAX** и изчакайте докато светлинният индикатор угасне. Завържете ключа за регулиране на температурата обратно на позиция **MIN** и изключете уреда от контакта.
 - Задръжте ютията хоризонтално над леген или друг дълбок съд за вода и завържете пара/спрей бутона на позиция \leftarrow . Бутонът за пара ще се повдигне леко нагоре.
 - Завържете спрей/пара бутона на позиция  и го натиснете. Разклатете леко ютията. Повторете процеса в случай на упорити калциеви наславания.
 - Почистете основата на ютията след самопочистващия процес. Задължително оставете уреда да изстине преди да пристъпите към почистване.
 - **Декалциниране на бутона за пара:** Когато пара/спрей бутонът е завъртян на позиция \leftarrow , можете лесно да го извадите като го

Дръжнете нагоре. Поставете бутона да престои една нощ в разтвор на декалциниращ препарат.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Номинално напрежение	:	230 V ~ 50 Hz
Номинална мощност	:	2200 W
Объем резервуара для воды:	:	280 мл
Параметри	:	295 x 115 x 135 мм

ОПАЗВАНЕ НА ОКОПНАТА СРЕДА



Този продукт не трябва да се изхвърля в нормалните депа за отпадъци. Трябва да бъде оставен в съоръжена специализирана в събирането и преработката на електрически и електронни уреди.

Символа на опаковката, самият уред, и инструкцията за употреба обозначават това.

Материалите се преработват както е обозначено на техните надписи. Чрез преработката на материалите, както и на други материали във Вашето домакинство, Вие допринасяте за опазването на нашата околна среда.

Консултирайте се с Вашата месна администрация за да намерите подходящия преработвателен център.

ГАРАНЦИЯ И ОБСЛУЖВАНЕ НА КЛИЕНТИ

Преди доставката нашите уреди се подлагат на строг качествен контрол. Ако, въпреки всички грижи, е възникнала повреда при производството или транспортирането, Ви молим да занесете обратно уреда на търговеца, от който е закупен. Наред със законовите гаранционни претенции купувачът има право по негов избор на следните гаранционни услуги:

За закупения уред даваме 2 години гаранция, считано от деня на продажбата. През този период отстраняваме безплатно, чрез ремонтване или замяна, всички недостатъци, които безспорно се дължат на дефекти на материала или на производството.

Недостатъци, възникнали вследствие на авене с уреда, и дефекти, появили се след намеса и поправки от страна на трети лица, както и след монтирането на чужди части, не се обхващат от тази гаранция.

07/09/DV151

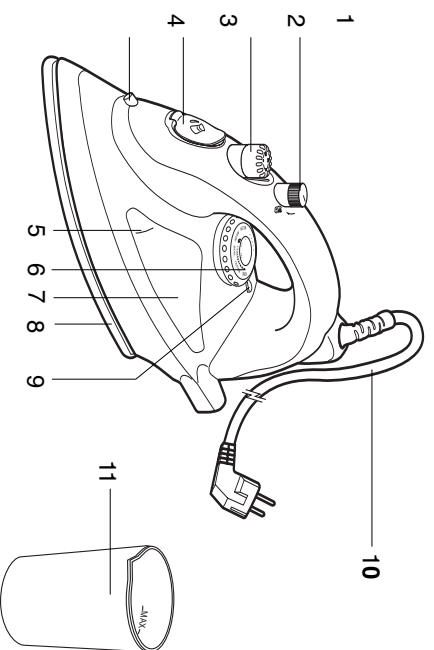
eika GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödemark

ПАРОВОЙ УГОЮ

Уважаемый покупатель,

Внимательно прочтите эту инструкцию, прежде чем подключить устройство к сети, чтобы избежать его повреждений из-за неправильного использования. Обратите особое внимание на указания по безопасности. Если вы захотите передать это устройство третьему лицу, то вместе с устройством необходимо передать и эту инструкцию.

СБОРКА



1. Кнопка пар/распыление
2. Переключатель пара
3. Отверстие для заполнения водой
4. Приспособление для распыления
5. Отметка индикатора МАХ
6. Регулятор температуры
7. Резервуар для воды
8. Основание утюга
9. Индикатор напряжения
10. Электрический шнур с вилкой
11. Измерительная емкость

СВЕТЛИ ЗА СИГУРНОСТ

- Грешно боравене или неправилно използване може да причини повреди на уреда или наранявания на потребителя.
- Уреда трябва да се използва само за определените му цели. Производителът не носи отговорност за повреди възникнали като следствие на неконвенционално използване или неправилна експлоатация.
- Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, уверете се, че вида и волтажа на електричеството отговарят на информацията обозначена върху уреда.
- Никога не поставяйте уреда или щепсела във вода. Ако уреда падне във вода, незабавно издърпайте щепсела от контакта и предайте уреда

на сервизен техник преди повторна експлоатация. **Опасност от**



електрически удар!

- Никога не опитвайте да отворите уреда!
- Никога да поставяйте предмети в уреда.
- Не използвайте уреда с мокри ръце или на мокър под или във влажна среда.
- Никога не докосвайте щепсела с мокри или влажни ръце.
- Редовно проверявайте щепсела и кабела за повреди. Ако има такива повреди, уведовете сервизен техник и поискайте тяхната замяна.
- Не употребявайте уреда ако щепсела или кабела е повреден, в случай на удар от падане или други повреди. В такива случаи уведовете сервизен техник за поправка.
- Никога не опитвайте да поправите уреда сами. **Опасност от електрически шок!**
- Щепсела не трябва да се оставя да виси над остри ъгли и трябва да е далеч от горещи предмети и пламъци. Когато изключвате щепсела, дръпнете него а не кабела.
- Вграден прекъсвач ненадвишаващ 30mA може да добави допълнителна защита на Вашето домакинство. Консултирайте се със специалист по електричество за по-нататъшни съвети.
- Поставете кабела и електричните удължители по такъв начин, че да не представляват опасност от спъване и да не могат да се издърпват по случайност.
- Ако използвате удължителен кабел, то той трябва да е подходящ за съответният електрически капацитет, иначе е възможно да прегори.
- Този уред не е предназначен за търговска употреба както и употреба на открито.
- Никога не оставяйте уреда без наблюдение докато е в употреба.
- Децата не разпознават опасностите от неправилното използване на електрически уреди. Следователно, никога да позволявате на деца да използват електрически уреди без наблюдение.
- **Внимание!** Уреда е захранен с електричество докато е свързан към електрическата мрежа.
- Изключете уреда преди да издърпате кабела.
- Никога не носете уреда за електрическия кабел.

ОСОБЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- **Огнеопасно!** Основание утюга очень нагревается при работе. При паровой утюжке выходит пар. Держать устройство только за ручки.
- Убедитесь в том, что прибор отключен при наполнении резервуара для воды.
- Выключать и отключать из сети, когда прибор временно не используется.
- После использования устройство должно остыть, после чего его нужно поместить в недоступное детям место.

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Удалите весь улаковочный материал и защитную фольгу с основания утюга.
- Очистить основание утюга (8) (смотреть раздел *Чистка и поддержка*).
- При первом использовании, возможен легкий запах или дым. Это не повод для беспокойства и будет длиться недолго. **При работе должна быть хороша вентиляция!**
- Откройте крышку отверстия для заполнения водой (3) и наполните резервуар для воды (7), пока вода не достигнет отметки **МАХ** (5). Для этого можно использовать измерительную емкость (11), которая прилагается. Если вода слишком жесткая, использовать дистиллированную воду. **Не использовать химически деаэрированную воду!**
- Закройте крышку отверстия для заполнения водой и установите переключатель пара (2) в положение 0.
- Подключить электрический шнур (10) в соответствующую розетку и установите регулятор температуры (6) на максимальный уровень **МАХ**. Индикатор напряжения (9) включится. Когда индикатор мощности отключится, установите переключатель пара в положение . Чтобы удалить осадок, прогладьте старые вещи.
- Установите кнопку пар/распыление (1) в положение  и выпустите пар несколько раз, нажимая кнопку пар/распыление.
- Если вышел весь пар, утюг готов к использованию.

РАБОТА

Сухая утюжка

- Наполните резервуар для воды, как описано в разделе Перед первым использованием. Для сухой утюжки резервуар для воды не нужно наполнять водой.
- Для сухой утюжки установить переключатель в положение 0.
- Подключить электрический шнур в соответствующую розетку и установить регулятор температуры по часовой стрелке на желаемую температуру. Индикатор напряжения включится. Как только желаемая температура будет достигнута, индикатор напряжения отключится. Если утюг достаточно остынет, индикатор напряжения опять загорится, указывая, что утюг снова нагревается.




Настройки:

- 0 = ВЫКЛ,
- = нейлон, шелк
- = шерсть
- = хлопок
- МАХ** = лен, najwyższa температура


- Перед выбором температуры, пожалуйста, прочтите инструкции по уходу на одежде.
- **Внимание:** Если нет инструкций по уходу, начните с самой низкой температуры. Чем ниже уровень температуры, тем меньше пара производится. **Внимание: Синтетические ткани могут плавиться.**
- Прогладьте одежду.

- Чтобы выключить прибор, установите регулятор температуры и кнопку пара в положение 0. Установите утюг в вертикальное положение и отключите прибор.

Паровая утюжка

- Паровая утюжка может использоваться в температурных режимах ••• и **МАХ**. Не использовать другую температуру, потому что из основания утюга будет поступать вода.
- Наполните резервуар для воды, как описано в разделе Перед первым использованием. Для надежной работы парового утюга резервуар для воды должен быть всегда наполнен.
- Установите желаемый объем пара при помощи переключателя пара. В положении  объем пара наибольший. Всегда держите утюг в горизонтальном положении.
- Для дополнительного выпуска пара, нажмите кнопку пар/распыление в положении . Функция пара может использоваться только на najwyższym уровне температуры. Чтобы избежать просачивания воды через основание утюга, подожмите хотя бы минуту между каждым выпуском пара.
- Функция распыления
- Установите кнопку пар/распыление в положение  и нажмите кнопку для увлажнения места, которое будет гладиться. Вода поступает из приспособления для распыления (4).

Вертикальная паровая утюжка:

- Держите утюг в вертикальном положении на расстоянии 15 – 30 см от одежды. Чтобы удалить складки на вертикально висящих предметах, шторах или другой ткани, просто установите кнопку пар/распыление в положение , чтобы выпустить пар.
- **Предупреждение!** Температура пара очень высокая. Не использовать пар на ткани, которая надева на людей или животных.
- **Выключить утюг:**


- Чтобы выключить прибор, установите регулятор температуры и кнопку пара в положение 0 и отключите шнур.
- Перед тем, как слить воду, устройство должно полностью остыть.

Огнеопасно!

- Открыть крышку отверстия для заполнения водой и перевернуть утюг, после чего аккуратно слить воду. После этого осторожно пограть прибор.

- Нажмите кнопку пар/распыление, чтобы оставшаяся вода легко вытекла.

ЧИСТКА И ПОДДЕРЖКА

- Перед началом внимательно прочтите инструкции.
 - Чтобы высушить утюг, слейте воду и установите регулятор температуры в положение **MAX** на небольшое время, пока утюг включен.
 - Отключите утюг, как было описано.
 - Убедитесь в том, что вилка выключена из сети и дайте утюгу полностью остыть.
 - Очистите внешнюю часть утюга при помощи мягкой влажной ткани, а при необходимости использовать легкое моющее средство.
 - Не использовать абразивные моющие средства или жесткие чистящие предметы.
 - Протрите утюг влажной тканью.
 - Время от времени нужно протирать резервуар для воды. После этого наполните резервуар водой и тщательно потрите резервуар. Слить воду, чтобы удалить возможные осадок.
 - Перед хранением утюга всегда давайте ему полностью остыть. Свернуть электрический шнур. Хранить утюг в безопасном, недоступном для детей месте.
 - Перед включением устройства, протрите его.
 - Хранить утюг в оригинальной упаковке. Не сворачивать шнур вокруг утюга во избежание повреждений.
- Система самоочистки**
- Не чистить утюг декальцификаторами.
 - Система самоочистки может использоваться раз в месяц, чтобы удалить меловый осадок. Если используется жесткая вода, эту процедуру нужно повторять чаще.
 - Наполнить резервуар для воды наполовину.
 - Установите утюг вертикально на ровную поверхность подключите устройство в сеть.
 - Установите регулятор температуры в положение **MAX** и подождите пока индикатор напряжения отключится. Установите регулятор температуры назад в положение **MIN** и отключите устройство.
 - Держите утюг горизонтально над раковиной и установите переключатель пара в положение \leftarrow . Переключатель слегка поднимется.
 - Установите кнопку пар/распыление в положение  и нажмите. Во время этого слегка покачивайте утюг. Повторите эти шаги, если кальцификация повышена.
 - Очистите основание утюга после процесса самоочистки. Убедитесь в том, что утюг полностью остыл перед чисткой.
- Декальцификация механизма переключения пара:** Если переключатель пара в положении \leftarrow , механизм легко можно извлечь, вытравив его вверх. Извлеките механизм и поместите его в обычный растворитель кальция на ночь.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Номинальное напряжение	:	230 V ~ 50 Гц
Номинальная мощность	:	2200 W
Объем резервуара для воды:	280 мл	
Параметры	:	295 x 115 x 135 мм

ОПАЗВАНЕ НА ОКОПНАТА СРЕДА



Този продукт не трябва да се изхвърля в нормалните депта за отпадъци. Трябва да бъде оставен в съоръжен специализирани в събирането и преработката на електрически и електронни уреди.

Символа на опаковката, самият уред, и инструкцията за употреба означават това. Материалите се преработват както е обозначено на техните надписи. Чрез преработката на материалите, както и на други материали във Вашето домакинство, Вие допринасяте за опазването на нашата околна среда.

Консултирайте се с Вашата месна администрация за да намерите подходящия преработвателен център.

ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНЕ И СЕРВИС

Пред възпуском наши изделия подлежат строгий контроль качества. Если, несмотря на все принятые меры, при производстве или транспортировке возникла поломка, отшлиуйте неисправное изделие продавцу, у которого оно было приобретено. Помимо установленных законом рекламационных претензий, у покупателя есть возможность предъявить требования в соответствии с нижеописанными гарантийными условиями:

На приобретенный прибор действует гарантия в течение 2 лет, начиная со дня покупки. В течение этого периода мы обязуемся за свой счет осуществлять ремонт или замену изделий с любыми неисправностями, которые явно возникли вследствие дефекта материала или заводского брака. Данная гарантия не распространяется на дефекты, которые были вызваны неправильной эксплуатацией прибора, и на повреждения, возникшие вследствие вмешательства или ремонта со стороны третьих лиц, а также вследствие использования неоригинальных комплектующих частей.

0709/DV151

eika GmbH
Carl-Zeiss-Str. 8
63322 Rödemark

